

elkar-lan  
S . C O O P .

KOOPERATIBAK SUSTATZEKO ELKARTEA  
SOCIEDAD PARA LA PROMOCIÓN DE COOPERATIVAS

txostenamemoria  
2004





# AURKIBIDEA

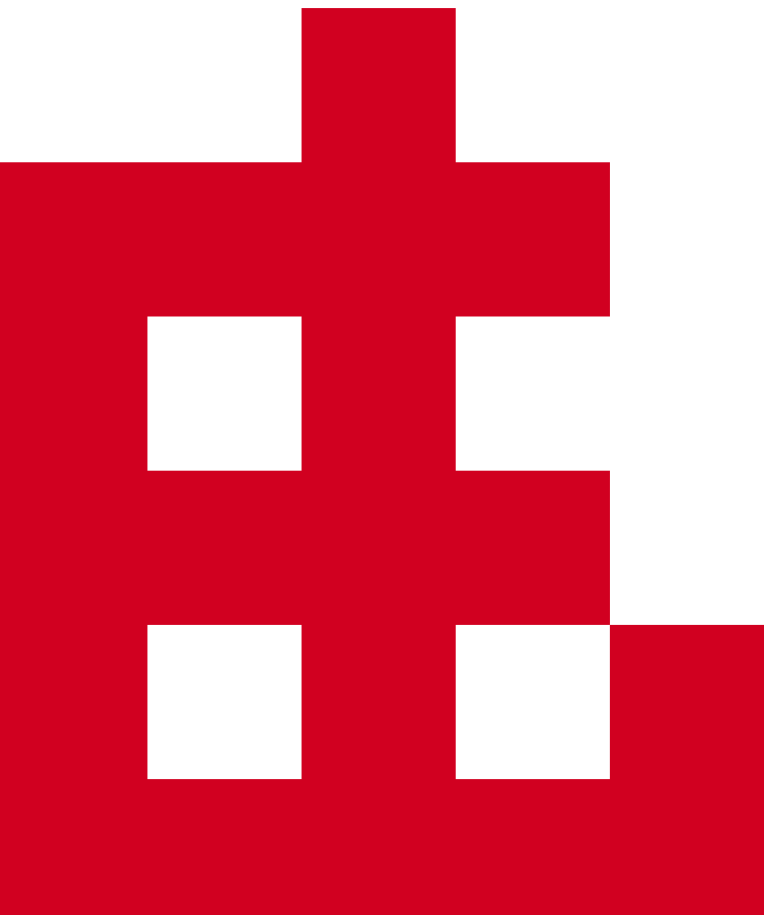
Orrialdea  
▼

I.	ORGANO SOZIALAK.....	5
II.	LEHENDAKARIAREN AGURRA.....	9
III.	INFORMAZIOA ETA ZABALKUNDEA.....	13
IV.	PRESTAKUNTZA.....	21
V.	KOOPERATIBEN AHOLKULARITZA ETA ERAKETA.....	23
VI.	TUTORETZA / JARRAIPENA.....	27
VII.	LANKIDETZA-HITZARMENAK.....	29
VIII.	2004AN, S. COOP.EKIN LOTURA IZAN DUTEN KOOPERATIBA BERRIEN ZERRENDA.....	33
IX.	ELKAR-LAN, S. COOP. DIRUZ LAGUNDU DUTEN KOOPERATIBEN ZERRENDA.....	59

# ÍNDICE

Página  
▼

I.	ÓRGANOS SOCIALES.....	5
II.	SALUDO DEL PRESIDENTE.....	9
III.	INFORMACIÓN Y DIFUSIÓN.....	13
IV.	FORMACIÓN.....	21
V.	ASESORAMIENTO Y CONSTITUCIÓN DE COOPERATIVAS.....	23
VI.	TUTORIZACIÓN / SEGUIMIENTO.....	27
VII.	CONVENIOS DE COLABORACIÓN.....	29
VIII.	RELACIÓN DE NUEVAS COOPERATIVAS VINCULADAS A ELKARLAN, S. COOP., EN 2004.....	33
IX.	RELACIÓN DE COOPERATIVAS QUE HAN COLABORADO ECONÓMICAMENTE CON ELKAR-LAN, S.COOP. ....	59

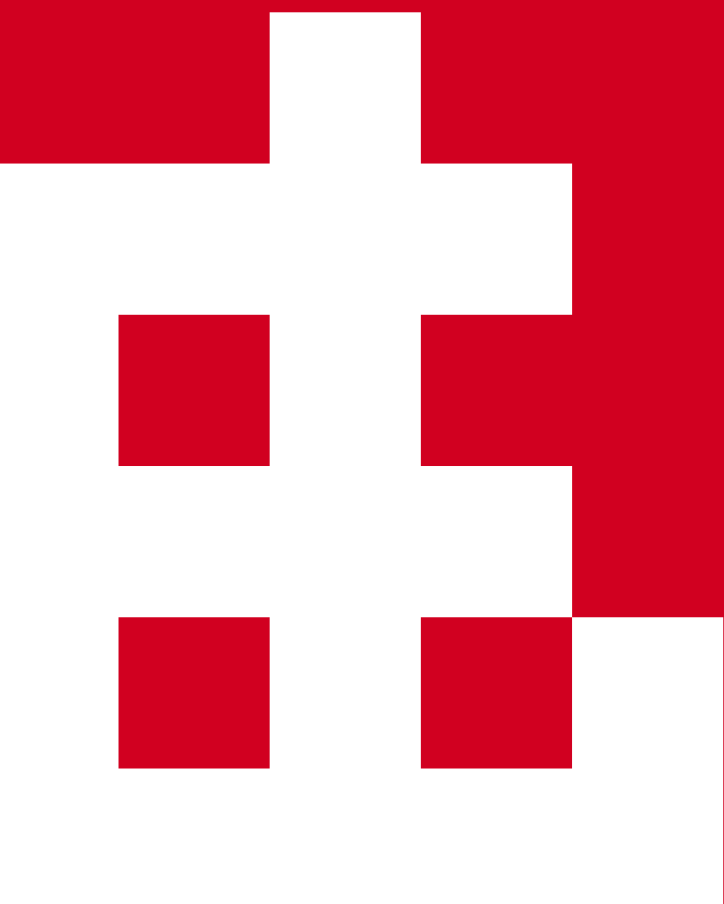




I.

ORGANO SOZIALAK

ÓRGANOS SOCIALES







ORGANO SOZIALAK (04/XII/31)  
 ÓRGANOS SOCIALES AL 31/XII/04

BATZAR NAGUSIA ASAMBLEA GENERAL



EUSKADIKO KOOPERATIBEN  
 GOREN-KONTSEILUA (EKGK-CSCE)  
 CONSEJO SUPERIOR DE COOPERATIVAS DE  
 EUSKADI (CSCE)



EUSKADIKO KOOPERATIBEN  
 KONFEDERAZIOA (EKK-CCE)  
 CONFEDERACIÓN DE COOPERATIVAS DE  
 EUSKADI (CCE)



EUSKADIKO LAN ELKARTUKO KOOPERATIBEN  
 FEDERAZIOA (ELEKF-FCTAE)  
 FEDERACIÓN DE COOPERATIVAS DE TRABAJO  
 ASOCIADO DE EUSKADI (FCTAE)

KONTSEILU ERREKTOREA CONSEJO RECTOR

LEHENDAKARIA	<b>PRESIDENTE</b>	Agustín Mendiola Gorospe	ELEKF	<b>FCTAE</b>
LEHEND.ORDEA	<b>VICEPRESIDENTA</b>	Marta Aréizaga Ezkurdia	EKK	<b>CCE</b>
IDAZKARIA	<b>SECRETARIO</b>	Juan Luis Arrieta Pagaldai	EKGK	<b>CSCE</b>
KIDEAK	<b>VOCALES</b>	José Luis Andrés Argieta Natividad Puertas Alonso José Antonio Ugarte Elorza Alfredo Montoya Estíbalez Javier Salaberria Amesti	ELEKF ELEKF ELEKF EKGK EKK	<b>FCTAE</b> <b>FCTAE</b> <b>FCTAE</b> <b>CSCE</b> <b>CCE</b>
ZUZENDARIA	<b>DIRECTOR</b>	Fco. Javier Sanz Santaolalla		



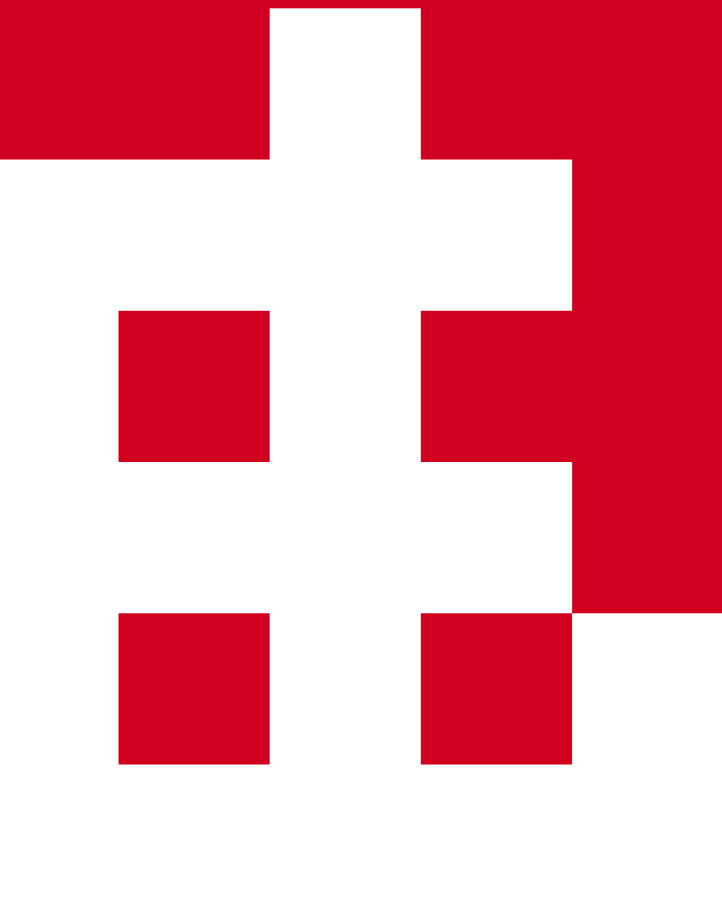




II.

LEHENDAKARIAREN AGURRA

SALUDO DEL PRESIDENTE





Bi urte igaro dira Euskal Kooperatiba Mugimenduko erakundeek —zehatz esanda, Euskadiko Kooperatiben Konfederazioak, Euskadiko Kooperatiben Goren Kontseiluak eta Euskadiko Lan Elkartuko Kooperatiben Konfederazioak— ELKAR-LAN, S.COOP. Kooperatibak Sustatzeko Elkartea sortu zutenetik; helburua Euskadin kooperatiba-enpresa berriak sustatzea zen, eta honela euskal kooperatibismoaren espazioa eta ezarpena sendotu eta zabaltzea; horretarako, kooperatiba-enpresa berriak sustatzen espezializaturiko profesional-talde bat jarri zuten euskal gizartearen zerbitzura.

ELKAR-LAN, S.COOP.en bigarren ekitaldi hau itxaropen handiekin hasi zuten bazkide diren hiru erakundeek. Izan ere, lehenengo urtea baltzu edo sozietate berria sortu eta abiarazteko izan zen, eta ikusita ongi bete zela aurrez planifikaturikoa eta gainditu egin zirela hasierako aurreikuspenak, 2004. ekitaldiak berretsi egin behar zituen lehenengo urteko emaitza onak.

Oroitidazki honetan zehatz-mehatz jasotzen diren emaitzek, uste dut oso-osorik eta gogoa betetzeko moduan berretsi dutela guk genuen itxaropena. Izan ere, 2004an ELKAR-LAN, S.COOP.ek 40 Kooperatiba berriren eraketa bultzatu du, eta horietatik 34 lehenengoz sortutako Kooperatibak dira eta gainerako 6ak sozietate-eraldaketako prozesuen bidez.

Eta ELKAR-LAN, S.COOP.ek egin duen lan handi hau ere bereziki aberasgarria izan da sustatu dituen Kooperatiba horien heterogeneotasunagatik eta mota askotarikoak izan direlako: Irakaskuntzakoak, Zerbitzuetakoak, Lan Elkartukoak, Nekazaritzakoak, Kontsumoak, Etxebizitzinak, baita Kooperatiba Mistoak eta Bigarren Mailakoak ere. Dudarik gabe, era oso desberdinak kooperatiba gisa enpresa egiten hasteko, eta horrek kooperatiba-enpresak sustatzeari dagokion guztian adituak garen erakunde gisa zabaldu egiten ditu gure aukerak.

Eta abian jarri diren 40 Kooperatiba horiek eratzeko egindako lanaz gain, enpresa-eredu kooperatiboaren zabalkundea ere egin da, bete-betean heldu baitiugu lan honi ere, oharturik orain hazi hau ereitea erabakigarria dela geroan fruituak jasotzen jarraitzeko.

Ibilbide horretan ELKAR-LAN, S.COOP. ez da bakarrik egon. Are gehiago, emaitzak lortu badira, horretarako laguntza handia eman duten erakunde eta pertsoneri esker lortu dira eta, beraz, beraiekin guztiekin partekatu behar dira.

Acaban de cumplirse dos años desde que las organizaciones del Movimiento Cooperativo Vasco, en concreto la Confederación de Cooperativas de Euskadi, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi y la Federación de Cooperativas de Trabajo Asociado de Euskadi, constituyeron la “Sociedad para la Promoción de Cooperativas ELKAR-LAN, S.COOP.” con la finalidad de promover la creación de nuevas empresas Cooperativas en Euskadi y robustecer y ensanchar de este modo el espacio y la implantación del cooperativismo vasco, poniendo a disposición de la sociedad vasca un equipo de profesionales especializados en la promoción de nuevas empresas Cooperativas.

Este segundo ejercicio de ELKAR-LAN, S.COOP. se abordó con una gran expectativa por parte de las tres organizaciones socias, ya que tras un primer año de creación y lanzamiento de la nueva sociedad, que fue cubierto positivamente superando las previsiones iniciales previamente planificadas, el ejercicio 2004 debía confirmar los buenos augurios del arranque societario.

Los resultados, que se recogen de forma detallada en esta Memoria, considero que corroboran de forma satisfactoria y plena las positivas expectativas que nos habíamos trazado, ya que en el 2004 ELKAR-LAN, S.COOP. ha promovido la constitución de 40 nuevas Cooperativas, de las cuales 34 son Cooperativas de nueva creación y las 6 restantes Cooperativas creadas a través de procesos de transformación societaria.

Y esta extensa actividad que ha desarrollado ELKAR-LAN, S.COOP. ha sido también especialmente rica por la heterogeneidad y gran variedad de clases de Cooperativas que ha promovido: Cooperativas de Enseñanza, de Servicios, de Trabajo Asociado, Agrarias, de Consumo, de Vivienda, y también Cooperativas Mixtas y de Segundo Grado. Sin duda, todo un vasto abanico de formas de emprender y hacer empresa al modo cooperativo que vigorizan y amplían el campo de sus posibilidades como entidad experta en todo lo vinculado con la promoción empresarial cooperativa.

Y la labor realizada para la constitución de las 40 Cooperativas que se han puesto en marcha, se ha llevado a cabo si descuidar la tarea de difusión del modelo empresarial cooperativo, trabajo éste que hemos acometido con amplitud, conscientes de que esta siembra es la clave de los frutos que deseamos seguir recogiendo en el futuro.



*Merezitako eskertzen atalean, lehen-lehenik ELKAR-LAN, S.COOP.eko giza taldea osatzen duten guztiei eskertu nahi diet, beren jarrera eta prestutasun bikainagatik eta gauzatu duten lan ezin hobegatik.*

*Halaber, oso eskergarria izan da bazkide diren hiru erakundeen —Euskadiko Kooperatiben Konfederazioaren, Euskadiko Kooperatiben Goren Kontseiluaren eta Euskadiko Lan Elkartuko Kooperatiben Konfederazioaren— laguntza eta inplikazio sendoa, elkartuta lan egin dutelako erabateko laguntzaz eta konpromiso partekatuz.*

*Eskerrak baita ere, 2004an era batera edo bestera ELKAR-LAN, S.COOP.i lagundu dioten Herri Administrazioei, eta batez ere, Eusko Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzza Saileko Gizarte Ekonomiako Zuzendaritzari eta Bizkaiko Foru Aldundiko Lan eta Trebakuntzako Sailari.*

*Eskerrak, halaber, ekitaldi honetan diruz lagundu diguten Kooperatiba guztiei, eta horien zerrenda Txosten honen barruan agertzen da zehaztuta.*

*Euskal gizarteak, bere enpresa-egituraren ezaugarriengatik, enpresa txiki eta ertainen presentzia handia du, prestakuntza handiko giza baliabideak ditu eta, batez ere, ongi prestatuak lan partekatua egiteko; horri eranstean badiogu laneko kooperatibismoa arrakastatsu eta sendo ezarrita dagoela, hortxe dauzkagu kooperatiba-eredua Euskadin ongi loratu, hedatu eta emankor izateko osagai guztiak.*

*ELKAR-LAN, S.COOP.ek lanean jarraituko du potentzialtasun edo gaitasun horiek enpresa-errealitate bihurtzeko, aberastasun partekatua eta kooperatiba-lanpostuak sortzen jarraitzeko.*

*Agustín Mendiola Gorospe  
Lehendakaria*

*En este recorrido ELKAR-LAN, S.COOP. no ha estado sola. Es más, los resultados se han debido a todo un conjunto de entidades y personas que han colaborado para su consecución y, por lo tanto, han de ser compartidos entre todos ellos.*

*En el apartado de los merecidos agradecimientos, quiero agradecer en primer lugar a todas las personas que conforman el equipo humano de ELKAR-LAN, S.COOP., por su gran actitud y disposición, y el buen trabajo que han llevado a cabo.*

*Ha sido muy estimable el decidido apoyo e implicación de las tres entidades socias, la Confederación de Cooperativas de Euskadi, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi y la Federación de Cooperativas de Trabajo Asociado de Euskadi, que han trabajado unidas con una complicidad plena y compromiso compartido.*

*Agradezco también a las Administraciones Públicas que han colaborado, de una u otra forma, con ELKAR-LAN, S.COOP. en 2004 y muy especialmente a la Dirección de Economía Social del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y al Departamento de Empleo y Formación de la Diputación Foral de Bizkaia.*

*Expreso, así mismo, mi gratitud a todas las Cooperativas que nos han apoyado económicamente este ejercicio, las cuales se recogen en el interior de esta Memoria.*

*La sociedad vasca, por las características de su tejido empresarial, posee una fuerte presencia de pequeñas y medianas empresas, unos recursos humanos con una gran formación y especialmente preparados para el desempeño del trabajo compartido, lo que junto con la fuerte implantación, en clave de éxito, del cooperativismo de trabajo, contiene todos los ingredientes para que florezca y se extienda el modelo cooperativo en Euskadi.*

*ELKAR-LAN, S.COOP. continuará trabajando para que dichas potencialidades se transformen en realidades empresariales generadoras de riqueza compartida y empleo cooperativo.*

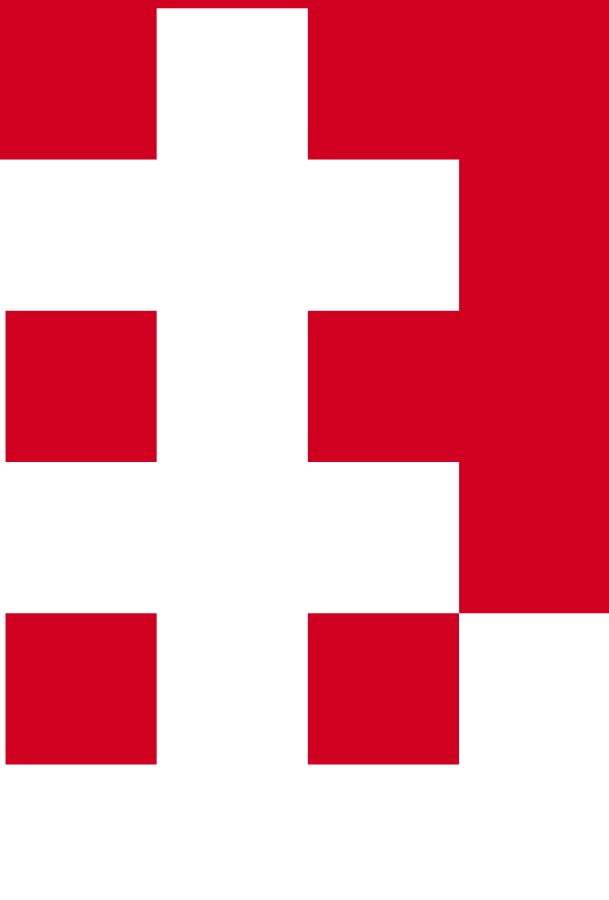
*Agustín Mendiola Gorospe  
Presidente*



III.

INFORMAZIOA ETA ZABALKUNDEA

INFORMACIÓN Y DIFUSIÓN





Kooperatiben sorrera bultzatzeko, gure bezero izan zitezkeen artean Kooperatiba bat zer den azaldu behar genuen, bere berezitasunak, abantailak edo desberdintasunak beste sozietate-egitura batzuen aldean, berariazko laguntzak, zerga- eta kontabilitate-arloan duten araudia, etab. Halaber, aurreko ekitaldian beraiekin bilerak izan genituelako gure existentziaren berri bazuten erakundeekin harremanak mantendu eta landu behar genituen.

Eginkizun horiek betetzeko, ondorengoak egin ditugu:

1.- ELKAR-LAN, S. COOP. ETA BERE JARDUERAK AURKEZTEKO BANAKO BILERAK ETA DAGOENEN EZAGUTZEN GAITUZTEN ERAKUNDEEKIKO HARREMANAK

Ondorengo erakunde hauekin egin ditugu bilerak eta izan ditugu harremanak:

- Enpresak eta Berrikuntza Zentroak (CEI) eta Enpresa Sustapenerako Zentroak:
  - BEAZ, S.A. (BIZKAIA).
  - CENTRO DE DESARROLLO EMPRESARIAL DE LA MARGEN IZQUIERDA, S.A. (BIZKAIA).
  - BIC GIPUZKOA BERRILAN, S.A. (GIPUZKOA).
  - SAIOLAN, S.A. (GIPUZKOA).
  - CENTRO DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN- INFORMAZIO ETA KOMUNIKAZIO-TEKNOLOGIEN ZENTROA (ARABA).
- Toki Garapenerako Agentziak eta Behar-gintzak.
  - DEBEGESA (EIBAR).
  - FORLAN (MUSKIZ).
  - GOIEKI, S.A. (ORDIZIA).
  - INGURALDE (BARAKALDO).
  - IRAURGI LANTZEN, S.A. (AZKOITIA).
  - GETXOKO ENPLEGU ETA EKONOMI GARAPENERAKO ZENTROA
  - LAN EKINTZA, S.A. (BILBO).
  - DURANGOKO MERINDADEKO MANKOMUNITATEA (DURANGO).
  - GALDAKAOKO UDALAREN TOKI-GARAPEN

Para promocionar la creación de Cooperativas teníamos que dar a conocer, entre nuestros potenciales clientes, lo que es una Cooperativa, sus peculiaridades, ventajas o diferencias sobre otras configuraciones societarias, las ayudas específicas, su regulación fiscal, contable, etc. Así mismo debíamos mantener y atender las relaciones con las entidades que ya tenían conocimiento de nuestra existencia por las reuniones que mantuvimos con ellas a lo largo del ejercicio precedente.

Para abordar dicho objetivo se han realizado las siguientes actuaciones:

1.- REUNIONES INDIVIDUALES DE PRESENTACIÓN DE ELKAR-LAN, S.COOP., ASÍ COMO DE SUS ACTIVIDADES Y RELACIONES CON ENTIDADES QUE YA NOS CONOCEN.

Estas reuniones y relaciones, las hemos celebrado con las entidades siguientes:

- Centros de Empresas e Innovación (CEI) y Centros de Promoción Empresarial
  - BEAZ, S.A. (BIZKAIA).
  - CENTRO DE DESARROLLO EMPRESARIAL DE LA MARGEN IZQUIERDA, S.A. (BIZKAIA).
  - BIC GIPUZKOA BERRILAN, S.A. (GIPUZKOA).
  - SAIOLAN, S.A. (GIPUZKOA).
  - CENTRO DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN (ARABA).
- Agencias de Desarrollo Local y Behar-gintzak.
  - DEBEGESA (EIBAR).
  - FORLAN (MUSKIZ).
  - GOIEKI, S.A. (ORDIZIA).
  - INGURALDE (BARAKALDO).
  - IRAURGI LANTZEN, S.A. (AZKOITIA).
  - CENTRO DE EMPLEO Y DESARROLLO ECONÓMICO DE GETXO.
  - LAN EKINTZA, S.A. (BILBAO).
  - MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE DURANGO (DURANGO).
  - OFICINA DE DESARROLLO LOCAL Y EMPLEO DEL AYUNTAMIENTO DE



- ETA ENPLEGU BULEGOA.
- OARSOALDEA (OIARTZUN).
- BEHARGINTZAK LEKEITIO/ONDARROA.
- BEHARGINTZA SANTURTZI.
- ARRATIAKO BEHARGINTZA.
- BEHARGINTZA LEIOA.
- BEHARGINTZA LEA IBARRA.
- BEHARGINTZA ORDUÑA.
- BEHARGINTZA ERANDIO.
- BEHARGINTZA BASAURI-ETXEBARRI.
- BEHARGINTZA DE BERMEO.
- BEHARGINTZA URIBE KOSTA.
- BEHARGINTZA MUNGIA.
- BEHARGINTZA GERNIKA-LUMO.
- ZALLAKO TOKI GARAPENeko AGENTZIA.
- AMURRIOKO EKONOMI SUSTAPEN ETA ENPLEGU ZENTROA (LAN KIDE).
- GASTEIZKO UDALA: ENPLEGU-DEPARTAMENTUA
- UROLA GARAÍKO GARAPENERAKO AGENTZIA, S.A. (UGGASA).
- ARRASATEKO GARAPEN AGENTZIA

■ Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorra

Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Lurralde Historikoetako Borondatezko Bilketa Kudeatzeko zuzendariordeekin.

■ INEM

Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako INEMeko zuzendari eta teknikariekkin.

■ SPRI

Enpresa Garapenerako Arloa.

■ EGAILAN

Zuzendariarekin eta arlo-arduradun batekin.

■ Merkataritza Ganberak

Araba, Bilbo eta Gipuzkoako Merkataritza Ganberetako zuzendariorde batekin, Enpresa Aholkularitza eta Sorkuntzako zuzendariarekin eta Enpresak Sortu eta Finkatzeko Laguntza Zerbitzuko arduradunekin.

GALDAKAO.

- OARSOALDEA (OIARTZUN).
- BEHARGINTZAK LEKEITIO/ONDARROA.
- BEHARGINTZA SANTURTZI.
- ARRATIAKO BEHARGINTZA.
- BEHARGINTZA LEIOA.
- BEHARGINTZA LEA IBARRA.
- BEHARGINTZA ORDUÑA.
- BEHARGINTZA ERANDIO.
- CENTRO DE EMPLEO Y DESARROLLO ECONÓMICO DE GETXO.
- BEHARGINTZA BASAURI-ETXEBARRI.
- BEHARGINTZA DE BERMEO.
- BEHARGINTZA URIBE KOSTA.
- BEHARGINTZA MUNGIA.
- BEHARGINTZA GERNIKA-LUMO.
- AGENCIA DE DESARROLLO LOCAL DE ZALLA.
- CENTRO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA Y EMPLEO DEL AYUNTAMIENTO DE AMURRIO (LAN KIDE).
- AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ. DEPARTAMENTO DE EMPLEO.
- UROLA GARAÍKO GARAPENERAKO AGENTZIA, S.A. (UGGASA).
- AGENCIA DE DESARROLLO DE MONDRAGON.

■ Tesorería General de la Seguridad Social

Con los Subdirectores de Gestión de Recaudación Voluntaria, de los Territorios Históricos de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa.

■ INEM

Con Directores y Técnicos del INEM de Araba, Gipuzkoa y Bizkaia.

■ SPRI

Área de Desarrollo Empresarial.

■ EGAILAN

Con el Director y un responsable de área.

■ Cámaras de Comercio

Con un Subdirector, con la Directora de Asesoría y Creación de Empresas y con responsables del Servicio de Apoyo a la



#### ■ Kontsulta eta Aholkularitza Enpresak

Arreta pertsonalizatu berezia eman zaie hauei, puntu honen 9. atalean ikus daitekeen bezala.

#### ■ Fundazioak eta Elkartek

- MICHELIN DESARROLLO FUNDAZIOA
- LABORAL SAN PRUDENCIO FUNDAZIOA.
- GAZTENPRESA FUNDAZIOA.
- ADSIS FUNDAZIOA.
- ASOCIACIÓN DE MUJERES PROFESIONALES Y EMPRESARIAS DE ALAVA (AMPEA) ARABAKO EMAKUME PROFESIONAL ETA ENPRESABURUEN ELKARTEA.
- ASOCIACIÓN DE JÓVENES EMPRESARIOS DE ALAVA (AJEBASK) ARABAKO ENPRESABURU GAZTEEN ELKARTEA
- AZARO FUNDAZIOA.
- HOBETUZ FUNDAZIOA.
- ASOCIACIÓN DE DESARROLLO RURAL IZKI LANDA GARAPENeko ELKARTEA
- SARTU.

#### ■ Foru Aldundiak

Bilerak egin ditugu gure Autonomia Erkidegoan hiru Lurralde Historikoetako foru-diputatu, zuzendari, zerbitzu-buru eta teknikariek, enpresa-sustapenaren arloan eskumenak eta ardurak dituztenekin betiere.

#### 2.- ZIRKULARRAK BIDALTZEA EAE-KO ENPRESETARA KOOPERATIBA BIHURTZEKO DAUDEN LAGUNTZEN BERRI EMANEZ, ETA BISITAK ENPRESA INTERESATUETARA.

Autonomia Erkidegoan 3 eta 50 lanpostu artean dituzten enpresa guztietara zirkularra bidali da ETE-Enpresa Txiki eta Ertainak Kooperatiba bihurtzeko dauden laguntzen berri emanez. Ondorioz, 44 enpresa bisitatu dira eta beraiekin gestioak egin, eta beren jabeekin edo akzio-gehiengodunekin bilerak egin dira.

Creación y Consolidación de Empresas, de las Cámaras de Comercio de Alava, de Bilbao y de Gipuzkoa.

#### ■ Consultorías y Asesorías

Han sido objeto de una especial atención personalizada tal y como se refleja en el apartado 9 de este punto.

#### ■ Fundaciones y Asociaciones

- FUNDACIÓN MICHELIN DESARROLLO.
- FUNDACIÓN LABORAL SAN PRUDENCIO.
- FUNDACIÓN GAZTEMPRESA.
- ADSIS FUNDAZIOA.
- ASOCIACIÓN DE MUJERES PROFESIONALES Y EMPRESARIAS DE ALAVA (AMPEA).
- ASOCIACIÓN DE JÓVENES EMPRESARIOS DE ALAVA (AJEBASK)
- AZARO FUNDAZIOA.
- FUNDACIÓN HOBETUZ.
- ASOCIACIÓN DE DESARROLLO RURAL IZKI.
- SARTU.

#### ■ Diputaciones Forales

Hemos mantenido reuniones con Diputados Forales, Directores, Jefes de Servicios y Técnicos con competencias y responsabilidades en el área de promoción empresarial, de los tres Territorios Históricos de nuestra Comunidad Autónoma.

#### 2.- DIFUSIÓN MASIVA DE CIRCULARES A EMPRESAS DE LA CAPV SOBRE AYUDAS PARA LA TRANSFORMACIÓN EN COOPERATIVAS Y VISITAS A LAS EMPRESAS INTERESADAS.

Remisión de una circular a todas las empresas de la Comunidad de entre 3 y 50 empleos informándoles sobre las ayudas existentes para la transformación de pymes en Cooperativas. Fruto de ello se visitaron y se realizaron gestiones con 44 empresas, teniendo siempre reuniones o relaciones con sus propietarios o con los accionistas mayoritarios.





### 3.- KORPORAZIO-IRUDIA ETA WEB ORRIA (www.elkarlan.coop)

Gure korporazio-irudia zabaldu dugu gure euskarri fisikoen —triptiko eta diptikoen— eta web orriaren bidez, hau etengabe gaurkotzen ari garelarik. Horren emaitza dira ekitaldi honetan izan ditugun ia 10.000 bisitak eta 200.000 hits baino gehiago.

### 4.- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO NOTARIOEKIN HARREMANAK, KOOPERATIBEN ERAKETAN BEREN LANA ERRAZTEKO.

Iaz notario guztiei bidalitako Zirkularrarekin hasitako lanari jarraituz, harreman zuzenak eta ugariak izan ditugu notarioekin eta beraien ofizialekako batzuekin, Kooperatibak eratzen laguntzeko.

### 5.- KOMUNIKABIDEETAN ELKARRIZKETAK ETA PARTE-HARTZEAK

ELKAR-LAN, S.COOP. hainbat komunikabidetan agertu da: zenbait aldizkari espezializatutan (EUSKAL ENPRESA KOOPERATIBOA, COOPERATIVES DE TRABALL, SOCIEDAD COOPERATIVA) eta ZABALIK-en.

Beste zenbait komunikabidetan —prentsa idatzi nahiz irratietan, EAEn hedapen handiena dutenetan— ere parte hartu eta lan egin du, kooperatibak sustatzeko gure bokazioa transmititzeko eta kooperatiba-enpresak sortzera euskal gizartea bultzatzeko.

### 6.- ZENBAIT EKITALDITAN PARTE-HARTZEA

ELKAR-LAN, S.COOP. aurkeztu eta kooperatiba-eredua zabaldu edo ezagutarazi dugu, hitzaldien bidez, ondorengo ekitaldietan:

- "La Empresa Alavesa y las Tic,s: cómo afrontar la adaptación. Grupo de trabajo 2. Instrumentos y Metodologías de acercamiento en la Adaptación de las Empresas a la Tic,s" jardunaldia, CETICe-k antolatua, Gasteizen 04/11/24an egin zena.

### 3.- IMAGEN CORPORATIVA Y PÁGINA WEB (www.elkarlan.coop)

Hemos difundido nuestra imagen corporativa a través de nuestros soportes físicos —trípticos y dípticos- y por nuestra página web, que estamos actualizándola constantemente, y fruto de ello han sido las casi 10.000 visitas y más de 200.000 hits, que hemos tenido durante este ejercicio.

### 4.- RELACIONES CON LAS NOTARIAS DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA PARA FACILITAR SU TAREA EN LA CONSTITUCIÓN DE COOPERATIVAS

Continuando con nuestra labor iniciada el año pasado, con la Circular que mandamos a todos los Notarios, hemos mantenido relaciones fluidas con los Notarios con los que nos hemos puesto en contacto directo y con algunos de sus Oficiales para facilitar la constitución de las Cooperativas.

### 5.- ENTREVISTAS Y PARTICIPACIONES EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN

ELKAR-LAN, S.COOP., ha aparecido en diferentes de medios de comunicación, tales como las revistas especializadas EUSKAL EMPRESA KOOPERATIBOA, COOPERATIVES DE TRABALL, SOCIEDAD COOPERATIVA y ZABALIK.

También ha participado y colaborado en diversos medios de comunicación, tanto escritos como de radio de los de mayor implantación en la C.A.V. con el objetivo de transmitir nuestra vocación de promoción cooperativa y animar a la sociedad vasca a emprender cooperativamente.

### 6.- PARTICIPACIÓN EN DIFERENTES EVENTOS

Presentando ELKAR-LAN, S.COOP., y difundiendo el modelo cooperativo, a través de conferencias, en los siguientes eventos:

- Jornada "La Empresa Alavesa y las Tic,s como afrontar la adaptación". Grupo de trabajo 2: Instrumentos y Metodologías de



- Deustuko Unibertsitateko Ikasketa Kooperatiboen Institutuan, Bilbon 04/04/28an egin zena, Enpresa-sortzailearen eguna zela eta.
- Murziako Lan Elkartuko Kooperatiben Batasunari aurkezpena egin genion, Kooperatiben Goren Kontseiluaren egoitzan, Gasteizen, 04/09/09an.
- Kataluniako Gizarte Ekonomiako zuzendariari aurkeztu zitzaion Elkar-Lan, S. Coop. Donostian 04/09/09an.

## 7.- KONTSULTEI ERANTZUTEA

Aurtengo ekitaldian 394 kontsulta egin dizkigute. Zein lurraldetatik egin zaizkigun kontuan hartuta, hona hemen xehekapena:

- 394 KONTSULTA
  - 51 Arabatik
  - 132 Bizkaitik
  - 163 Gipuzkoatik
  - 48 jatorri ezezagunekoak
- eta gaiaren arabera
  - Kooperatibei buruzko informazio orokorra
  - Zerga-gaiak
  - Estatutu Sozialak
  - Enpresak Kooperatiba eraldatu edo bihurtzea
  - Gizarte Segurantzza Kooperatibetan
  - Prestakuntza.

## 8.- ZIRKULARRAK EGIN ETA BIDALTzea

Zirkular asko egin eta bidali dira, bai masiboki eta bai banaka, bai posta elektronikoz, hori badutela dakigune, eta bai ohiko postaz, horietako batzuk gure [www.elkarlan.coop](http://www.elkarlan.coop) web gunean jarri direlarik.

Zirkular horiek honako gai hauei buruzkoak izan dira:

- 2004ko Aurrekontu Orokorren berritasunak.
- Gizarte Segurantzari buruzko arauak.
- Kooperatibetako kontabilitate-arauak.
- Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru

acercamiento en la Adaptación de las Empresas a la Tic,s, organizada por CETIC y que se celebró en Vitoria-Gasteiz el 24/11/04.

- En el Instituto de Estudios Cooperativos de la Universidad de Deusto, que se celebró en Bilbao, el 28/04/04 con motivo del Día del Emprendedor.
- Presentación a Unión de Cooperativas de Trabajo Asociado de la Región de Murcia, que se realizó en la sede del Consejo Superior de Cooperativas, en Vitoria-Gasteiz, el 09/09/04.
- Presentación de Elkar-Lan, S. Coop., al Director de Economía Social de Cataluña, en San Sebastián-Donostia, el 09/09/04.

## 7.- ATENCIÓN A CONSULTAS

Durante el presente ejercicio hemos atendido 394 consultas, siendo su desglose, por procedencia territorial, el siguiente:

- 394 CONSULTAS ATENDIDAS
  - 51 procedentes de Araba.
  - 132 procedentes de Bizkaia.
  - 163 procedentes de Gipuzkoa.
  - 48 de origen desconocido.
- y por materias
  - Información general sobre Cooperativas.
  - Fiscalidad.
  - Estatutos Sociales.
  - Transformación de empresas en Cooperativas.
  - Seguridad Social en Cooperativas.
  - Formación.

## 8.- ELABORACIÓN Y REMISIÓN DE CIRCULARES

Se confeccionaron y se remitieron múltiples circulares, tanto masivas como individualizadamente, y tanto por correo electrónico para aquellos que tenemos constancia del mismo, como por correo ordinario, además de colgar algunas de ellas en nuestra página web: [www.elkarlan.coop](http://www.elkarlan.coop)



- Aldundien laguntza-programak.
- Eusko Jauriaritzaren laguntza-programak.
- Kontratisten eta azpikontratisten erantzukizuna, Zerga Lege Orokorraren 43. artikuluan arautua.
- Sektorekako hitzarmen kolektiboak.
- Hezkuntzako ziklo/mailetako curriculum-proiektuen edukiak.
- Hiru Foru Aldundien araudiak zerga-gaietan.
- Beste batzuk espezifikoak, hartzaile oso jakinentzat zirenak.

#### 9.- ZABALKUNDE- ETA SUSTAPEN-KANPAINA AHOIKULARITZA-, KONTSULTA- ETA KUDEATZAILE-ENPRESETAN

Kanpaina hau egin dugu jabetzen garelako Enpresa hauek oso garrantzitsuak direla jabetzen garelako egin dugu kanpaina hau; izan ere, enpresa-proiektuaren egitura juridikoaz erabakia hartu behar dutenean, sustatzaileek hauei eskatzen diete iritzi kualifikatua eta berauek ematen dizkiete aholkuak.

Horretarako 145 aholkularitza-, kontsulta- eta kudeatzaile-enpresarekin jarri gara harremanetan telefonoz, eta beren lantoki edo bulegoetan banako 86 bilera izan ditugu beraiekin.

Kanpaina honek hurrengo ekitaldian izango du jarraipena eta beronen emaitza dira ELKAR-LAN, S.COOP.eko teknikariek aholkularitza-, kontsulta- eta kudeatzaile-enpresekin izandako harreman ugariak; horrela, kooperatiba-ereduaren irudia talde horretan hobetzea espero dugu, beraiek baitira enpresak sortzen dituzten ekintzaile gehienengana iristen direnak.

#### 10.- LAN-EKINTZA, SAIOLAN, AZARO FUNDAZIOA ETA GAZTENPRESA FUNDAZIOAREKIKO HARREMANAK

Gure lehenengo ekitaldian harremanak izan genituen LAN-EKINTZA, SAIOLAN, AZARO FUNDAZIOA ETA GAZTENPRESA FUNDAZIOA

El contenido de las Circulares se ha referido a las materias siguientes:

- Novedades de los Presupuestos Generales 2004.
- Normas relacionadas con la Seguridad Social.
- Normas Contables de las Cooperativas.
- Programas de Ayudas de las Diputaciones Forales de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa.
- Programas de Ayudas del Gobierno Vasco.
- Responsabilidad de los contratistas y subcontratistas reguladas en el artículo 43 la Ley General Tributaria.
- Convenios colectivos sectoriales.
- Contenidos de proyectos curriculares de los diferentes ciclos/niveles educativos.
- Regulaciones en materia fiscal de las tres Diputaciones Forales.
- Otras específicas que afectaban a destinatarios muy concretos.

#### 9.- CAMPAÑA DE DIFUSIÓN Y PROMOCIÓN A ASESORÍAS, CONSULTORÍAS Y GESTORÍAS

La Campaña la hemos acometido porque somos conscientes de su importancia como prescriptores para los promotores que les piden su opinión cualificada, a la hora de tomar una decisión sobre la configuración jurídica de su proyecto empresarial.

A dicho efecto hemos contactado telefónicamente con 145 asesorías, consultorías y gestorías, y hemos mantenido, en sus respectivos despachos profesionales, 86 reuniones individuales.

Fruto de esta campaña, que tendrá su continuidad en el próximo ejercicio, son las fluidas relaciones entre los técnicos de ELKAR-LAN, S.COOP., con las consultorías, asesorías y gestorías esperando que consigamos mejorar la imagen del modelo cooperativo entre dicho colectivo, ya que ellos son quienes acceden al núcleo mayoritario de emprendedores que constituyen empresas.



erakundeekin, eta horien emaitza izan ziren 2003an LAN-EKINTZA eta SAIOLANekin egindako hitzarmen partikularrak.

Beste bi erakundeekin, AZARO FUNDAZIOA eta GAZTENPRESA FUNDAZIOAREKIN, aurtan izenpetu ditugu dagozkien lankidetzahitzarmenak.

Hitzarmen hauei garrantzi handia ematen diegunez, beren edukiaren berri VII. kapituluan emango dugu.

#### 11.- EUROPAKO EQUAL PROGRAMA BATEAN PARTE HARTZEA

MIK, S.COOP.en koordinaziopean, 2004-2007 Equal proiektu batean —“Innovación en el Emprendizaje Cooperativo de Colectivos Sociales Desfavorecidos/Gizarte Talde Behartsuen Ekintzailtza Kooperatiboan Berrikuntza” (ARIADNA)— parte hartu dugu, eta onartu egin dute, nahiz eta gure erakundeari dagozkion zereginak datorren ekitaldian hasi eta 2007an amaituko diren.

#### 10.- RELACIONES CON LAN-EKINTZA, SAIOLAN, AZARO FUNDAZIOA Y FUNDACIÓN GASTEMPRESA

Durante nuestro primer ejercicio mantuvimos relaciones con las entidades LAN-EKINTZA, SAIOLAN, AZARO FUNDAZIOA Y FUNDACIÓN GASTEMPRESA, y fruto de las mismas fueron los convenios particulares suscritos en el 2003, con LAN-EKINTZA y SAIOLAN.

Con las otras dos entidades, AZARO FUNDAZIOA y FUNDACIÓN GASTEMPRESA, hemos suscrito este año los correspondientes convenios de colaboración.

Dada la importancia que otorgamos a estos Convenios, procedemos a describir su alcance en el capítulo VII.

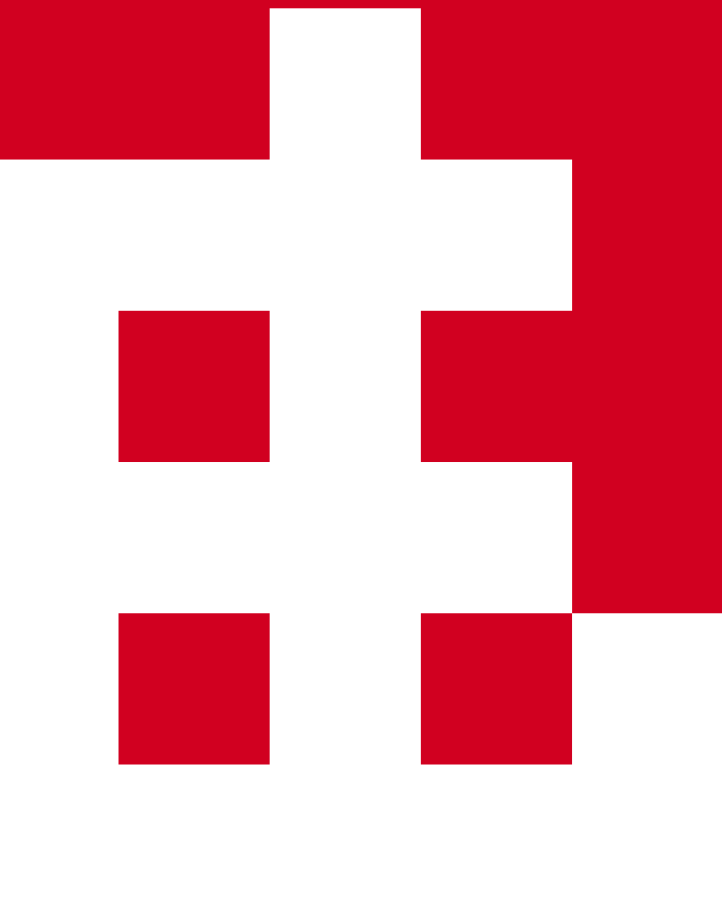
#### 11.- PARTICIPACIÓN EN UN PROGRAMA EUROPEO EQUAL

Bajo la coordinación de MIK, S.COOP., participamos en un proyecto equal 2004-2007, titulado “Innovación en el Emprendizaje Cooperativo de Colectivos Sociales Desfavorecidos” (ARIADNA), que ha sido aprobado, si bien las tareas asignadas a nuestra entidad se iniciaran en el próximo ejercicio y finalizarán en el 2007.

IV.

PRESTAKUNTZA

FORMACIÓN





Kooperatiba bat sortu behar duten sustatzaile edo bezero izan daitezkeen guztiei behar duten oinarrizko prestakuntza eman die ELKAR-LAN, S. COOP.ek, Kooperatiba bat zer den jakin dezaten, baina horretaz gain prestakuntza espezifiko ere eman dakieke Kooperatiban bertan jarraipen-urtean. Honela, aurtengo ekitaldian hitzaldiak eman ditugu kooperatiba-ereduaz ondorengo hauetan:

- Ekide enpresan (Gipuzkoa): besteren konturako langileei zuzendua.
- INEM (Lasarte, Gipuzkoa): Tokigarapenerako agentzietan lan egin behar zutenei zuzendua.
- Behargintza Santurtzi (Bizkaia): Ezkerraldeko Behargintzei eta Bizkaiko beste bulego batzuetako teknikariei zuzendua.
- Adsis Fundazioa (Araba): Zenbait lantegi edo tailerretan zeudenen talde bati zuzendua.
- Behargintza Arratia (Bizkaia): sustatzaileei zuzendua.
- Arabako Merkataritza Ganbera: bere teknikarientzat.
- Sartu: erakunde horretako ikasle-talde batentzako ikastaroa, Gasteizen eman zen.
- Saiolan (Arrasate): bere teknikari eta sustatzaileentzat.
- Torrealdai (Gernika): Bere aholkularitza- eta kudeatzaile-enpresa frankiziatuetako teknikarientzat.
- Ikastola Itxaropena, S. Coop.: Zaintza Batzordeko kideentzat.
- Arabako aholkulariak: Gasteizen emandako ikastaroa, Lurralde Historiko honetako aholkulari eta kudeatzaileentzat.
- AJEBASK (Araba): bere teknikarientzat.
- Deustuko Unibertsitateko Ikasketa Kooperatiboen Institutuan: Kooperatiba-eredua eta gure erakundea ezagutarazteko hitzaldia
- Gipuzkoako Gizarte Graduatuen Elkargoa (Donostia): elkargoko kideentzat.

Halaber, eskabideak jaso eta programak egin dira prestakuntza kooperatiboa emateko Euskal Autonomia Erkidegoko hiru Lurralde Historikoetan 2005eko ekitaldian.

ELKAR-LAN, S.COOP., ha facilitado a todos los promotores o potenciales clientes que vayan a constituir una Cooperativa, la formación básica necesaria que les posibilite conocer qué es una Cooperativa, sin perjuicio de realizar otra específica en la propia Cooperativa durante el año de seguimiento. Durante este ejercicio hemos impartido charlas/ponencias sobre el modelo cooperativo en:

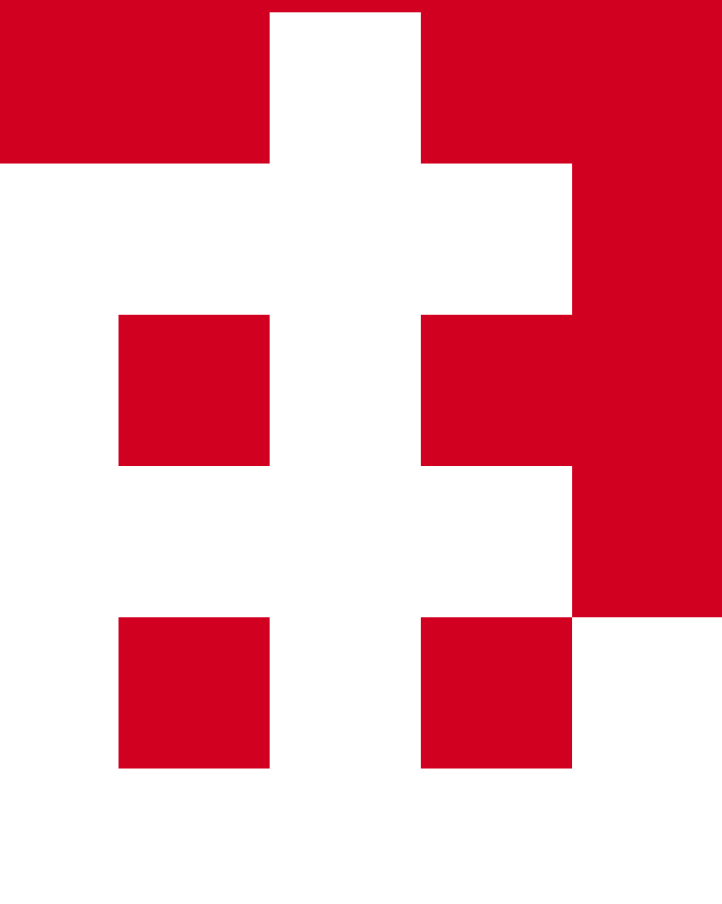
- En la mercantil Ekide (Gipuzkoa): dirigido a sus trabajadores por cuenta ajena.
- INEM de Lasarte (Gipuzkoa): dirigido a personas que iban a trabajar en agencias de desarrollo local.
- Behargintza Santurtzi (Bizkaia): dirigido a técnicos de Behargintzak de la margen izquierda y otras oficinas de Bizkaia.
- Fundación Adsis (Araba): curso dirigido a un colectivo de personas que estaban en diferentes talleres ocupacionales.
- Behargintza Arratia (Bizkaia): dirigido a promotores.
- Cámara de Comercio de Alava: dirigido a sus técnicos.
- Sartu: curso dirigido a un colectivo de alumnos de dicha entidad, que se impartió en Vitoria-Gasteiz.
- Saiolan (Arrasate): dirigido a sus técnicos y promotores.
- Torrealdai (Gernika): dirigido a los técnicos de sus asesorías y gestorías franquiciadas.
- Ikastola Itxaropena, S. Coop.: dirigido a los miembros de la Comisión de Vigilancia.
- Asesores de Alava: curso celebrado en Vitoria-Gasteiz, dirigido a los asesores y gestores de dicho Territorio Histórico.
- AJEBASK (Alava): dirigido a sus técnicas.
- Instituto de Estudios Cooperativos de la Universidad de Deusto: Conferencia de difusión del modelo cooperativo y de nuestra entidad.
- Colegio Graduados Sociales de Gipuzkoa (San Sebastián-Donostia): dirigido a sus colegiados.

Así mismo se han elaborado programas y solicitudes para impartir formación cooperativa en los tres Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma para el próximo ejercicio 2005.

V.

KOOPERATIBA-AHOLKULARITZA  
ETA ERAKETA

ASESORAMIENTO Y CONSTITUCIÓN  
DE COOPERATIVAS





Beren Kooperatiba gurekin eratu duten sustatzaile guztiek aholkularitza izan dute ad hoc, beren neurriaren, proiektuaren tipologiaren eta proiektaturiko Kooperatiba-motaren arabera, eta horretarako beraien esku jarri dira ELKAR-LAN, S. COOP.en giza baliabide eta baliabide tekniko guztiak.

Aholkularitza, nahiz eta desberdina izan bere hartzaileen premien arabera, ondorengo atal hauetakoaren batean sartu da:

- a) Aholkularitza juridikoa: legeria kooperatiboari buruzkoa da funtsean.
- b) Aholkularitza ekonomikoa: Gai ekonomikoak eta oinarriko kudeaketa-tresnak sartzen dira hemen.
- c) Laguntzei buruzko aholkularitza: oraingoz dauden laguntzen berri ematen dugu, sustatzaile-talde bakoitzari interesgarri gertatzen zaizkionak bere ezaugarri espezifikoaren arabera.
- d) Finantza-aholkularitza eta kokalekuari buruzkoa: finantza-erakundeekin (ICO, OINARRI, S.G.R.) egindako hitzarmenetatik sortutako finantzaketa-bideei buruzko informazio guztia, baita industrialdeetan kokatzeko aukerak, enpresa-inkubadoreak, etab.
- e) Teknika, informatika, marketin eta abarri buruzko aholkularitza.

Aholkularitza-fasearen ondorioz, edota hau gabe, Kooperatiba bihurtzen lagundu diegu sustatzaileei, horretarako beharrezko guztia eskura emanaz; honela zehaztuko genuke:

1. Izen berdinek ezaren ziurtagiri-eskaerak bideratzea.
2. Kooperatiba-motaren arabera Estatutu Sozialen eredu bat beraien esku jartzea, beren oinarriko kontzeptuak eta edukiaren nondik norakoak azaltzeko bilera egin ondoren.
3. Estatutu Sozialak neurriaren egitea, sustatzaileei egokiak iruditu zaizkien aldaketak sartuta.

Todos los promotores que han constituido con nosotros su Cooperativa han recibido un asesoramiento ad hoc, a medida, según la tipología de su proyecto y clase de Cooperativa proyectada, a cuyo efecto se han puesto a su disposición todos los recursos humanos y técnicos de ELKAR-LAN, S.COOP.

El tipo de asesoramiento, aún siendo diferente en función de las necesidades de los clientes receptores del mismo, ha encajado en alguno de los que a continuación se describen:

- a) Asesoramiento jurídico: ha versado sustancialmente sobre legislación cooperativa.
- b) Asesoramiento económico: abarca cuestiones de tipo económico y de herramientas de gestión básicas.
- c) Asesoramiento en ayudas: información de las existentes que les resultan de interés a cada grupo promotor en función de sus características específicas.
- d) Asesoramiento financiero y de ubicación: toda la información referida a vías de financiación provenientes de convenios con entidades financieras, ICO, OINARRI, S.G.R., así como programas de ubicación posibles en Industrialdeas, incubadoras de empresas, etc.
- e) Asesoramiento técnico, informático, marketing, etc.

Como consecuencia de la fase de asesoramiento o sin que medie la misma, hemos ayudado a los promotores a constituirse en Cooperativas, facilitándoles para ello todo lo necesario, y que se ha concretado con el contenido siguiente:

1. Tramitación de solicitudes de Certificaciones sobre denominaciones no coincidentes.
2. Puesta a su disposición de un modelo de Estatutos Sociales de la clase de Cooperativa de que se trate, previa reunión explicativa de los conceptos básicos y del alcance de su contenido.





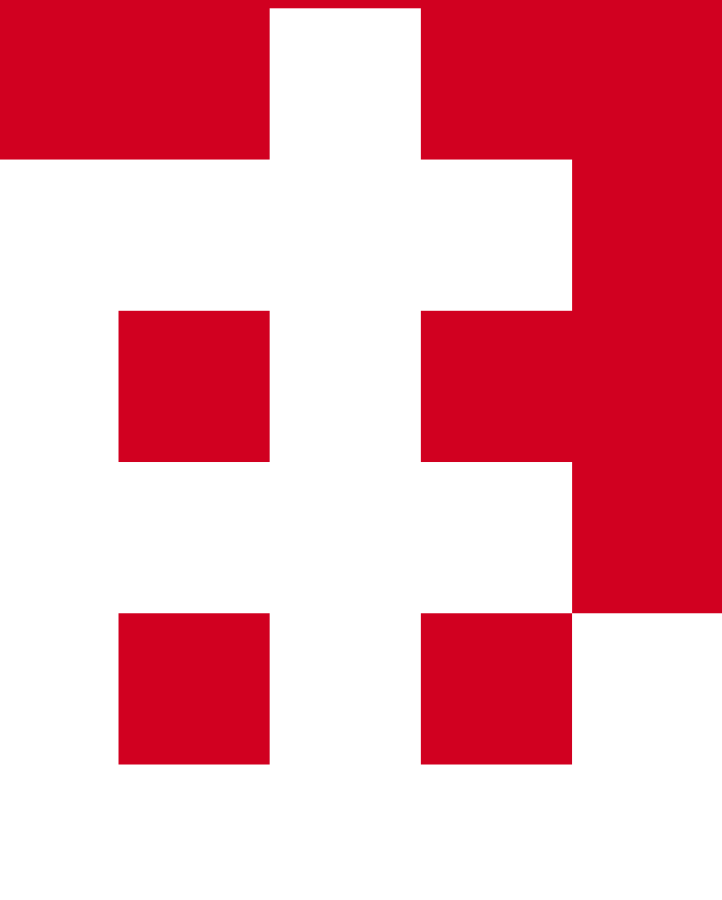
4. Notarioari Estatutu Sozialak eta beharrezko agiriak bidaltzea (ordain-agiriak, ondasun higigarrien tasazioak, etab.). Eta hala dagokionean, notarioarengana joateko laguntza.
  5. Euskadiko Kooperatiben Erregistroan jarraipena egitea Kooperatibaren inskripzioa egiteko.
  6. IFK/CIF, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (IAE) alta, irekitzeko baimena, enpresari eta bazkideei Gizarte Segurantzako Diruzaintzan alta, etab. lortzeko aholkularitza.
3. Confección a medida de Estatutos Sociales, introduciendo las modificaciones que los promotores hayan considerado adecuadas.
  4. Remisión al Notario de Estatutos Sociales y documentación necesaria (justificantes desembolsos, tasaciones bienes muebles, etc.). Acompañamiento, en su caso, a Notario.
  5. Seguimiento ante el Registro de Cooperativas de Euskadi para su inscripción.
  6. Asesoramiento para que consigan el CIF, alta IAE, licencia de apertura, alta de empresa en Tesorería Seguridad Social y de sus socios, etc.



VI.

TUORETZA / JARRAIPENA

TUTORIZACIÓN / SEGUIMIENTO





Kooperatiba eratu ondoren edota bestelako merkataritza-erakunde bat Kooperatiba bihurtu ondoren, ELKAR-LAN, S. COOP.ek jarraipena egiten die urtebetez. Beraz, urteko hilabete batzuetan, 2003. ekitaldiko 38 Kooperatibei jarraipen hori egin zaie urtebeteko epea amaitu arte, eta gainera, aurtengo ekitaldian (2004an) ELKAR-LAN, S. COOP.i atxikitako 40 Kooperatiben jarraipena egin da, hauen zerrenda Oroitidazki honen VIII. atalean agertzen delarik.

Denboraldi horretan aholkularitza eta laguntza ematen zaie abiatutako enpresa-proiektuaren iraupena ziurtatzeko; Kooperatiba bakoitzarekin bere jarraipen-programa ezartzen dugu, gure egitura beraien zerbitzura jarritz, Kooperatibaren eta ELKAR-LAN, S. COOP.ek izendatutako teknikariaren artean erabakitako plangintzaren arabera.

Zerbitzu honek intentsitate eta orientabide desberdina du Kooperatiba bakoitzarentzat, bere tamainaren, sustatzaileen prestakuntzaren eta abarren arabera.

Denboraldi horretan beraien esku jartzen diren gutxieneko zerbitzuak hauek dira:

1. ELKAR-LAN, S. COOP.ek teknikari bat izendatzea laguntza emateko.
2. Kontuen egoera-orriak aztertu eta, erabakitzen den aldizkakotasunez —baina sekula ez lau hilabetekoa baino handiagoaz—, txosten bat egitea.
3. Kontseilu Errektoreetara joatea, baina ez 6 bilkura baino gehiagotara.
4. Ohiko Batzar Nagusira joatea eta, hala badagokio, Batzar Nagusi Berezi batera.
5. “On line” arreta sozietate, ekonomia, zerga, kontabilitate eta abarri buruz (telefono, fax, posta elektronikoa edo bilera pertsonalen bidez) egindako kontsultetarako.
6. Sortutako Kooperatibentzat interesgarriak izan daitezkeen zirkularrak bidaltzea, kontuan izanda Euskadiko Kooperatiben Federazio bakoitzak bidalitakoak, horiekin zuzeneko harremanean eta erabat koordinaturik gaude eta.

Una vez constituida o transformada una entidad mercantil en Cooperativa, ELKAR-LAN, S. COOP., les realiza un seguimiento durante un año, habiéndose realizado seguimientos, durante algunos de los meses del año, de las 38 Cooperativas del ejercicio 2003 hasta finalizar el plazo de un año, y además se han iniciado, durante el presente ejercicio, los seguimientos de las 40 Cooperativas vinculadas a ELKAR-LAN, S. COOP., en el 2004 y cuya relación se recoge en el apartado VIII de esta Memoria.

Durante este periodo se les asesora y apoya a mantener la continuidad de su proyecto empresarial puesto ya en marcha, estableciéndose con cada Cooperativa un programa de seguimiento individualizado y poniendo a su disposición nuestra estructura, de conformidad con la planificación que se haya acordado entre la Cooperativa y el técnico asignado por ELKAR-LAN, S.COOP.

Este servicio es de distinta intensidad y diferente orientación para cada Cooperativa según su tamaño, formación de los promotores, etc.

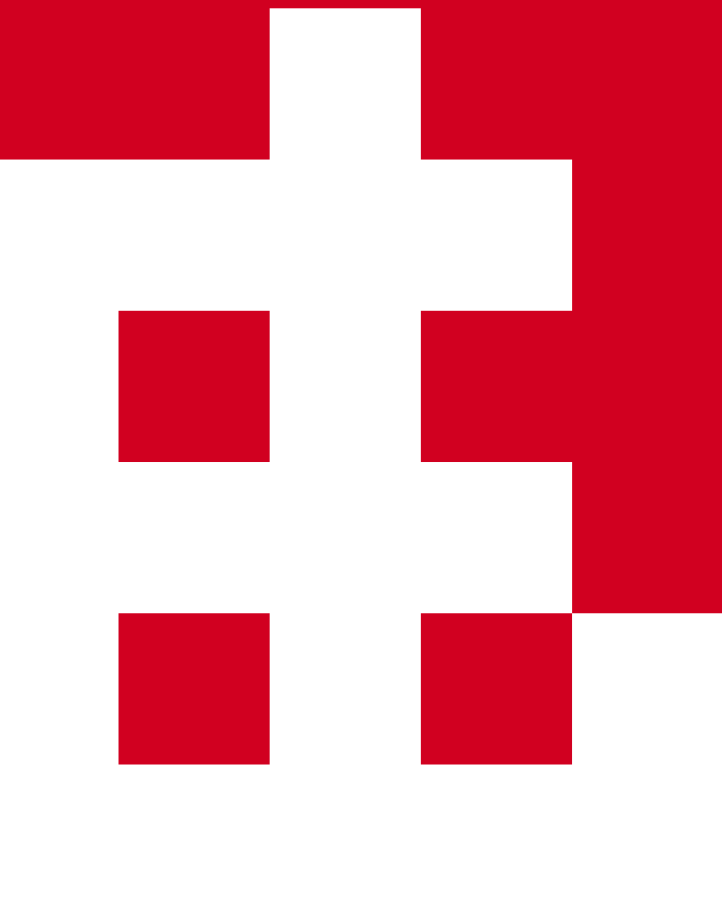
Los servicios mínimos que se ponen a su disposición durante dicho periodo son:

1. Asignación de un técnico de apoyo de ELKAR-LAN, S. COOP.
2. Examen de sus estados contables y emisión de un informe con una periodicidad a determinar, pero nunca superior al cuatrimestre.
3. Asistencia a Consejos Rectores, en un número no superior a 6 sesiones.
4. Asistencia a la Asamblea General Ordinaria y, en su caso, a una extraordinaria.
5. Atención on line a consultas (telefónicas, fax, e-mail o mediante reuniones personales) de tipo societario, económico, fiscal, contable, etc.
6. Remisión de Circulares de interés para las Cooperativas creadas, teniendo en cuenta las que haya enviado cada Federación de Cooperativas de Euskadi con las que estamos en contacto directo y plenamente coordinados.

VII.

LANKIDETZA-HITZARMENAK

CONVENIOS DE COLABORACIÓN





Bi lankidetzeta-hitzarmen egin ditugu, garrantziz eta edukiz desberdinak, GAZTENPRESA FUNDAZIOA-rekin eta AZARO FUNDAZIOA-rekin, et horien helburu eta eduki nagusiak ondoren deskribatuko ditugunak dira.

#### 1.- LANKIDETZA-HITZARMENA GAZTENPRESA FUNDAZIOAREKIN.

Joan zen maiatzaren 13an ELKAR-LAN, S.COOP.ek Euskadiko Kutxaren Gizarte Ekintza den GAZTENPRESA FUNDAZIOA-rekin lankidetzeta-hitzarmena izenpetu zuen, eta horren arabera bikaintasunezko jarduera eta zerbitzuen sistema oso eta integratua jarriko da abian enpresa-sortzaileentzat, enpresa-jarduera berriak hasi eta garatzeko helburua baldin badute, Euskadiko Kooperatiben Legeak (4/1993 Legea, ekainaren 24koa) ahalbidetzen dituen kooperatiba-motetako edozeinen bidez; horrela, Euskadiko jendearen artean, lankidetzeta-hitzarmen honen babesean eratzten diren kooperatiben bazkide langileen edo laneko bazkideen garapen ekonomikoaren eta enplegu egonkor eta kalitatezkoaren alde egingo da.

#### 2.- LANKIDETZA-HITZARMENA AZARO FUNDAZIOA-REKIN.

Joan zen urtarrilaren 26an ELKAR-LAN, S.COOP.ek lankidetzeta-hitzarmena egin zuen AZARO FUNDAZIOA-rekin, eta itun horren arabera, sustatzaile edo enpresentzat antolatzen diren prestakuntza-ekintzetan eta jardunaldi edo ekitaldietan kooperatiba-eredua zabaltzea ahalbidetzen da, betiere horien eduki edo programak kooperatibismoari buruzkoak baldin badira.

Lankidetzeta-egitarauak ondorengo helburu orokor hauek ditu:

- ELKAR-LAN, S.COOP.ek kooperatibismoa zabaltzea AZARO FUNDAZIOA-k sustatzaile edo enpresentzat antolatzen dituen ekintzetan.
- AZARO FUNDAZIOA-n ematen den prestakuntza kooperatiboa ELKAR-LAN, S.COOP.eko teknikariek emango dute.
- Kooperatiba-elkarte bihurtu nahi duten sustatzaileek izapideak egin bitartean, eta Erregistroan inskribatu arte, hainbat

Hemos suscrito dos convenios de colaboración, de diferente alcance y contenido, en concreto con FUNDACIÓN GAZTEMPRESA-GAZTEMPRESA FUNDAZIOA y con AZARO FUNDAZIOA, siendo sus principales objetivos y contenidos los que a continuación se describen.

#### 1.- CONVENIO DE COLABORACIÓN CON GAZTEMPRESA.

El pasado día 13 de mayo ELKAR-LAN, S.COOP., firmó con la FUNDACIÓN GAZTEMPRESA-GAZTEMPRESA FUNDAZIOA (LABOR SOCIAL DE CAJA LABORAL), un acuerdo de colaboración por el que se pone en marcha un sistema completo e integrado de actividades y servicios de excelencia para las personas emprendedoras con el objetivo de iniciar y desarrollar nuevas actividades empresariales, mediante cualquiera de las diferentes clases de Cooperativas que posibilite la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, y favorecer el desarrollo económico y el empleo estable y de calidad de los socios trabajadores o de trabajo de las cooperativas que se constituyan al amparo de este convenio de colaboración, entre la población de Euskadi.

#### 2.- CONVENIO DE COLABORACIÓN CON AZARO FUNDAZIOA.

El pasado día 26 de enero, ELKAR-LAN, S.COOP., firmó con AZARO FUNDAZIOA un acuerdo de colaboración por el que se posibilita que el modelo cooperativo sea difundido en aquellas actividades de formación y jornadas o eventos que se organicen para promotores o empresas y cuyos contenidos o programas hagan referencia al cooperativismo.

El Programa de colaboración tiene los objetivos generales siguientes:

- La difusión del cooperativismo por parte de ELKAR-LAN, S.COOP. en aquellas actividades que organice AZARO FUNDAZIOA para los promotores o empresas.
- La formación cooperativa que se realice en AZARO FUNDAZIOA, la realizarán técnicos de ELKAR-LAN, S.COOP.



fasetan behar duten aholkularitza ELKAR-LAN, S. COOP.eko teknikariek emango dute.

Halaber, AZARO FUNDAZIOAk bultzaturiko enpresa-proiektuei, Kooperatiba gisa bideratzen badira, urtebeteko jarraipena egin eta aholkularitza emango die ELKAR-LAN, S. COOP.ek sozietate-forma horri dagozkion organo sozialen funtzionamenduaz.

### 3.- LANKIDETZA-HITZARMENA "LAN-EKINTZA"-REKIN.

2003an izenpetu zen, nahiz eta bere indarraldia eta jarduera-hedapena hainbat urtetakoa izan.

Ekitaldi honetan harremanak eta bilerak izan dira bi erakundeen artean, izenpetutako lankidetzaz hitzarmenean aurreikusita zegoen bezala, eta beren proiektuak Kooperatiba gisa abian jartzeko interesa zuten sustatzaile batzuekin lan egin da.

### 4.- LANKIDETZA-HITZARMENA "SAIOLAN"EKIN.

Aurrekoa bezalaxe, hau ere 2003. urtean izenpetu zen, nahiz eta bere indarraldia eta jarduera-hedapena hainbat urtetakoa izan.

Ekitaldi honetan harreman estu-estuak izan ditugu eta bilerak nahiz gainerako ekintzak taldeka nahiz banaka izan ditugu beren proiektuak SAIOLANen garatzen ari diren sustatzaileekin. Pentsatzekoa da jarduera horren emaitza gisa Kooperatibaren bat eratuko dela ondorengo ekitaldietan.

- El asesoramiento en sus diferentes fases y trámites hasta culminar la inscripción en el Registro de Cooperativas de Euskadi de todos/as los/as promotores/as que deseen constituirse como sociedades Cooperativas, se realizará por técnicos de ELKAR-LAN, S.COOP.

Asimismo, los proyectos empresariales apoyados desde AZARO FUNDAZIOA que se encaucen como Cooperativas, contarán con un seguimiento y asesoramiento anual sobre el funcionamiento de los órganos sociales de dicha configuración societaria por parte de ELKAR-LAN, S.COOP.

### 3.- CONVENIO DE COLABORACIÓN CON LAN-EKINTZA.

Fue suscrito el año 2003, si bien su vigencia y despliegue de actividades es de carácter plurianual.

Durante el presente ejercicio se han mantenido relaciones y reuniones, entre ambas entidades, tal y como estaba previsto en el convenio de colaboración suscrito, habiendo colaborado con algunos promotores que estaban interesados en poner en marcha sus proyectos como Cooperativa.

### 4.- CONVENIO DE COLABORACIÓN CON SAIOLAN.

Fue suscrito, al igual que el precedente, en el año 2003, si bien su vigencia y despliegue de actividades es de carácter plurianual.

Durante este ejercicio hemos estrechado, de forma muy intensa nuestras relaciones, habiendo tenido actividades y reuniones a nivel colectivo e individual, con los promotores que están desarrollando sus proyectos con SAIOLAN. Es previsible que fruto de dicha actividad se constituyan diversas Cooperativas en los próximos ejercicios.

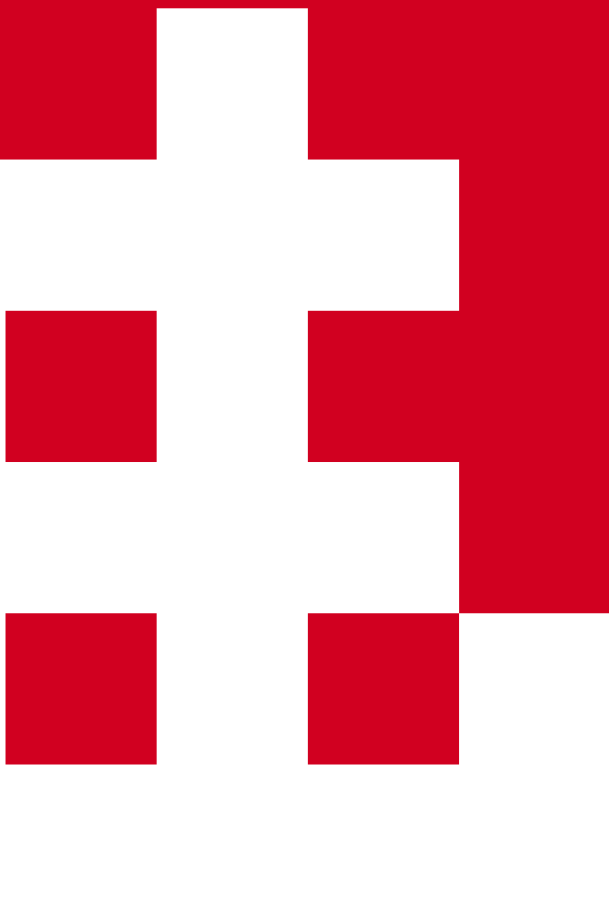




## VIII.

2004AN ELKAR-LAN, S. COOP.EKIN LOTURA  
IZAN DUTEN KOOPERATIBA BERRIEN ZERRENDA.

RELACIÓN DE NUEVAS COOPERATIVAS  
VINCULADAS A ELKAR-LAN, S. COOP., EN 2004.





Aurten 34 Kooperatiba berri sortzen lagundu dugu, eta Kooperatiba ez ziren beste 6 enpresari aholkularitza eman diegu, Kooperatiba bihurtzeko prozesua burutu dutelarik.

Beraz, guztira 40 Kooperatiba berrik izan dute lotura ELKAR-LAN, S.COOP.ekin 2004ko ekitaldian.

Gainera, aholkularitza eta eratu ondorengo babesa eman diegu ELKAR-LAN, S.COOP.en laguntzaz 2003an eratu ziren Kooperatiba guztiei, beren lehenengo jarduera-urtea bete arte.

Hona hemen hurrenkera alfabetikoan 40 kooperatiba horien zerrenda, Lurralde Historikoen arabera multzokatuta:

Durante este año hemos contribuido a la constitución de 34 Cooperativas nuevas y hemos realizado el asesoramiento a otras 6 empresas no Cooperativas que han culminado su proceso de transformación en Cooperativas.

Todo lo cual totaliza un total de 40 nuevas Cooperativas vinculadas a ELKAR-LAN, S.COOP., en el ejercicio 2004.

También hemos prestado el asesoramiento y tutela post-constitucional a todas las Cooperativas que se constituyeron con el apoyo de ELKAR-LAN, S.COOP. en el ejercicio 2003, hasta la finalización de su primer año de actividad.

La relación de las 40 Cooperativas, por orden alfabético, de cada Territorio Histórico, es la siguiente:



I.- ELKAR-LAN, S. COOP.EK ERATUTAKO KOOPERATIBAK  
 I.- COOPERATIVAS CONSTITUIDAS POR ELKAR-LAN, S.COOP.

	<b>DEITURA DENOMINACIÓN</b>	<b>HERRIA LOCALIDAD</b>	<b>LURRALDE HISTORIKOA TERRITORIO HISTÓRICO</b>	<b>KOOPERATIBA MOTA CLASE COOPERATIVA</b>
ARABA	LIMPIEZAS LOS ÁNGELES, S. COOP.	VITORIA-GASTEIZ	ARABA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	SERGal, S.COOP.	VITORIA-GASTEIZ	ARABA	NEKAZARITZA AGRARIA
BIZKAIA	BASKLUR CARGO, KOOP. E.	BARAKALDO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	BIASA, S. COOP	BARAKALDO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	COORDIGREMIO S, S. COOP.	BASAURI	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	DENTAL TARTANGA, S. COOP.	ERANDIO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	EGARATU, KOOP. E.	AREATZA	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	EKIBER, S. COOP. (DE INICIATIVA SOCIAL)	BILBO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	EKOCARTUCHOS, S.COOP.	BILBO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	EMPLEO ENKARTADO, S. COOP	KARRANTZA	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	GIZAGARATUZ, S. COOP. DE INICIATIVA SOCIAL	BILBO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	HAIMA, KOOP. E.	BILBO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	HERRI KOMUNIKABIDEAK, KOOP. ELK.	ABADIÑO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	ISDESIGN, S. COOP.	LEIOA	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	KEINU, S. COOP.	BAKIO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	KIMETZ, KOOP. E.	BILBO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	TORI, S. COOP.	ZAMUDIO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	TRANSPORTES ZIGAMA, S. COOP	BILBO	BIZKAIA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	URBANIZACIÓN PARA MAYORES GURE ETXEA, S. COOP.	LEIOA	BIZKAIA	KONTSUMOA CONSUMO
	VINTEBI, S. COOP.	BILBO	BIZKAIA	ETXEBIZITZA VIVIENDA
GIPUZKOA	AB ASESORES, S. COOP.	DONOSTIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	ABIAN FISIOTERAPIA ZENTROA, S.COOP.	ARRASATE	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	ARITU, S. COOP.	ARETXABALETA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	BILDUNOR, S. COOP	IRÚN	GIPUZKOA	MISTOA (LAN ELKARTUA) MIXTA (TRABAJO ASOCIADO)
	DOILAN TEGIA, S. COOP.	ZEGAMA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	ESPALOA, KOOP. E.	ELGETA	GIPUZKOA	KONTSUMOA CONSUMO
	GARADI, S. COOP.	DONOSTIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	IRUREK SUKALDEAK, KOOP. E.	DONOSTIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	LAGUNGRAF, KOOP. E.	LEZO	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	LAIA, S. COOP	ORDIZIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	LRK EMERGENTZIAK, KOOP. E	LEZO	GIPUZKOA	MISTOA (LAN ELKARTUA) MIXTA (TRABAJO ASOCIADO)
	NAHIA, S. COOP.	ORDIZIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	NENAS, S. COOP.	DONOSTIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
	TXANDATU,KOOP.E	ZALDIBIA	GIPUZKOA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO



II.- ELKAR-LAN, S. COOP.EN LAGUNTZAZ KOOPERATIBA BIHURTUTAKO ENPRESAK  
II.- EMPRESAS TRANSFORMADAS EN COOPERATIVAS POR ELKAR-LAN, S.COOP.

<b>DEITURA DENOMINACIÓN</b>	<b>HERRIA LOCALIDAD</b>	<b>LURRALDE HISTORIKOA TERRITORIO HISTÓRICO</b>	<b>KOOPERATIBA MOTA CLASE COOPERATIBA</b>
HAZGARRI, S. COOP.	VITORIA-GASTEIZ	ARABA	LAN ELKARTUA TRABAJO ASOCIADO
AITA LARRAMENDI IKASTOLA, KOOP. ELK	ANDOAIN	GIPUZKOA	IRAKASKUNTZA ENSEÑANZA
HAZTEGI IKASTOLA, KOOP. ELK.	LEGAZPI	GIPUZKOA	IRAKASKUNTZA ENSEÑANZA
PASAIA LEZO LIZEOA, S.L.	PASAIA	GIPUZKOA	IRAKASKUNTZA ENSEÑANZA
SAN BENITO IKASTOLA, KOOP. ELK.	LAZKAO	GIPUZKOA	IRAKASKUNTZA ENSEÑANZA
SANTO TOMAS LIZEOA LOISTARIN, KOOPERATIBA ELKARTE	DONOSTIA	GIPUZKOA	IRAKASKUNTZA ENSEÑANZA

III.- KOOPERATIBEN BANAKETA LURRALDE HISTORIKOEN ARABERA  
III.- DISTRIBUCIÓN DE COOPERATIVAS POR TERRITORIOS HISTÓRICOS

<b>LURRALDE HISTORIKOA TERRITORIO HISTÓRICO</b>	<b>KOOPERATIVAS KOOPERATIBAK</b>
ARABA	3
BIZKAIA	18
GIPUZKOA	19

IV.- KOOPERATIBEN BANAKETA MOTEN ARABERA  
IV.- DISTRIBUCIÓN DE COOPERATIVAS POR CLASE

<b>MOTA CLASE</b>	<b>KOOPERATIVAS KOOPERATIBAK</b>
NEKAZARITZAKOAK <b>AGRARIA</b>	1
IRAKASKUNTZAKOAK <b>ENSEÑANZA</b>	5
MISTOAK <b>MIXTA DE TRABAJO ASOCIADO</b>	2
LAN ELKARTUKOAK <b>TRABAJO ASOCIADO</b>	30
KONTSUMOKOAK <b>CONSUMO</b>	1
ETXEBIZITZENAK <b>VIVIENDA</b>	1



## V.- SORTUTAKO LANPOSTUAK ETA BANAKETA GEOGRAFIKOA

### V.- EMPLEOS GENERADOS Y SU DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA

<b>LURRALDE HISTORIKOA TERRITORIO HISTÓRICO</b>	<b>COOPERATIVAS KOOPERATIBAK</b>
ARABA	31
BIZKAIA	72
GIPUZKOA	550
<b>GUZTIRA TOTAL</b>	<b>653</b>

Guztira eratutako 653 lanpostuetatik, eraldatutako kooperatibei 444 dagozkie, nahiz eta hauetatik 90 bazkide langile edo lan-bazkide izatera pasatu diren eta, modu honetan, 299 lanpostu kooperatibo batzen dira.

Ondoren, eta aipaturiko 40 kooperatibak hobeto ezagutzeko, banan-banan deskribatuko ditugu:

Del total de los 653 empleos generados, se deben a las Cooperativas transformadas 444, si bien de éstos, han pasado a ser socios trabajadores o de trabajo 90.

Los 209 empleos creados por las Cooperativas de nueva creación, más los citados 90 empleos cooperativos de las empresas transformadas en Cooperativas, suponen la creación de 299 nuevos empleos cooperativos.

A continuación, para un mejor conocimiento de las 40 Cooperativas citadas, procedemos a describirlas de forma individualizada:



## AB ASESORES, S. COOP.



San Francisco Javier, 14 - 1º C  
20012 DONOSTIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 11 65 91 / 630 46 33 93  
e-mail: [ab\\_asesores@yahoo.es](mailto:ab_asesores@yahoo.es)



Finantza- eta kontu-  
zerbitzuak enpresentat.

Servicios financieros y  
contables a empresas.

## ABIAN FISIOTERAPIA ZENTROA, S. COOP.



Lapurdi kalea, 11 - behea  
20500 ARRASATE. GIPUZKOA  
Tel: 943 79 97 44  
Faxa: 943 79 97 44



Fisioterapia eta  
errehabilitazio-zentroa

Centro de fisioterapia y  
rehabilitación.



## ANDOAINGO AITA LARRAMENDI IKASTOLA, KOOP. ELK.



Txistoki Pasealekua, z/g  
20140 ANDOAIN. GIPUZKOA  
Tel: 943 59 35 25  
Faxa: 943 59 03 90  
e-mail: [andoain@ikastola.net](mailto:andoain@ikastola.net)  
web: [www.andoainikastola.net](http://www.andoainikastola.net)



Ikastola.

Ikastola.

## ARITU, S. COOP.



Basabe industrialdea E-0-2  
20550 ARETXABALETA. GIPUZKOA  
Tel: 943 79 13 28  
Faxa: 943 71 27 39  
e-mail: [aritu@aritu.com](mailto:aritu@aritu.com)  
web: [www.aritu.com](http://www.aritu.com)



Informatika-zerbitzuak eta  
moldeen 3 dimentsioko  
industri diseinua

Prestación de servicios  
informáticos y diseño  
industrial de moldes en  
3 dimensiones.



## BASKLUR CARGO, KOOP. E.



Castilla La Mancha, 13 - 2º Eskuina.  
48901 BARAKALDO. BIZKAIA  
Tel: 94 478 03 17 / 687 86 02 69



Salgaien garraioa errepidez.

Transporte de mercancías  
por carretera.

## BIASA, S. COOP.



Fanderia, 1 (Barakaldoko Elkartegia)  
48901 BARAKALDO. BIZKAIA  
Tel: 94 478 05 82 / 667 46 14 24  
Faxa: 94 437 94 36  
e-mail: [alex@biosa-si.com](mailto:alex@biosa-si.com)  
web: [www.biosa-si.com](http://www.biosa-si.com)



Laborategi, I+G zentro, eta kalitate-kontrolako kudeaketa eta automatiziorako informatika-aplikazioak (LIMS) ezartzea.

Implantación de aplicaciones informáticas (LIMS) para la gestión y automatización de laboratorios, centros de I+D y control de calidad.





## BILDUNOR, S. COOP.



Hilanderas, 5  
20303 IRUN. GIPUZKOA  
Tel: 650 96 66 91  
Faxa: 943 63 85 12  
e-mail: [nortiz@bildutrans.es](mailto:nortiz@bildutrans.es)

Salgaien garraioa errepidez.

Transporte de mercancías  
por carretera.

## COORDIGREMIOS, S. COOP.



Balendin Berriotxo, 40 - lonja  
48970 BASAURI. BIZKAIA  
Tel: 94 400 58 60 / 665 72 37 52  
Faxa: 94 400 58 73

Eraikuntzako gremioen  
koordinazioa.

Coordinación de gremios de  
construcción.



## DENTAL TARTANGA, S. COOP.



Tartanga, 2 - 1 ° Ezkerra.  
48950 ERANDIO. BIZKAIA  
Tel: 651 70 72 55

Hortzetako klinika.

Clínica dental.

## DOILAN TEGIA, S. COOP.



Intxausti industrialdea - 14. pabiloia - I  
20215 ZEGAMA. GIPUZKOA  
Tel: 943 80 12 43 / 618 29 63 90  
Faxa: 943 80 20 10  
e-mail: [doilan@doilan.com](mailto:doilan@doilan.com)

Pieza metalikoen  
doitasunezko mekanizazioa.

Mecanizado de precisión de  
piezas metálicas.





## EGARATU, KOOP. E.



Askatasuna, 10 - 2º  
48143 AREATZA. BIZKAIA  
Tel: 94 631 71 71 / 609 609 403  
e-mail: [eusplan@egaratu.com](mailto:eusplan@egaratu.com)  
web: [www.egaratu.com](http://www.egaratu.com)



Hizkuntz normalizaziorako  
planak enpresetan.

Planes de normalización  
lingüística en empresas.

## EKIBER, S. COOP. DE INICIATIVA SOCIAL



Hernani, 5 - behea (Lanberri Zentroa)  
48003 BILBO. BIZKAIA  
Tel: 94 457 14 47  
Faxa: 94 456 00 18  
e-mail: [j.lopez@rezikleta.com](mailto:j.lopez@rezikleta.com)



Hiri-hondakinak biltzea.

Recogida de residuos  
urbanos.



## EKOCARTUCHOS, S. COOP.



Ugasko, 1 - behea  
48014 BILBO. BIZKAIA  
Tel: 94 476 09 69 / 653 72 16 70  
Faxa: 94 476 09 69  
e-mail: [ekocartuchos@yahoo.es](mailto:ekocartuchos@yahoo.es)  
web: [www.ekocartuchos.com](http://www.ekocartuchos.com)



Informatikako  
kontsumigarrien birziklatzea.

Reciclaje de consumibles  
informáticos.

## EMPLEO ENKARTADO, S. COOP.



Arechabaleta kalea, 1-2  
48010 BILBO. BIZKAIA

Natura-guneen garbiketako  
eta mantentze-lanetako  
zerbitzuak eta nekazaritzako  
elikagai industrientzako  
zerbitzu osagarriak.

Servicios de limpieza y  
mantenimiento de espacios  
naturales y servicios  
auxiliares a industrias  
agroalimentarias.



## ESPALOIA, KOOP. E.



Maala kalea, 2  
20690 ELGETA. GIPUZKOA  
Tel: 943 78 90 85  
e-mail: [espaloia@espaloia.com](mailto:espaloia@espaloia.com)  
web: [www.espaloia.com](http://www.espaloia.com)



Kultur zerbitzuak ematea.

Prestación de servicios culturales.

## GARADI, S. COOP.



Ignacio Mercader plaza, 1 - behea  
20011 DONOSTIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 44 57 07  
Faxa: 944 44 57 07  
e-mail: [garadi@garadi.es](mailto:garadi@garadi.es)  
web: [www.garadi.es](http://www.garadi.es)



Informatika-produktuen handizkako eta txikizkako merkataritza.

Comercio al por mayor y al por menor de productos informáticos.



## GIZAGARATUZ, S. COOP.



Fandería, 1 - 314. modulua  
(Barakaldoko Elkartegia)  
48901 BARAKALDO. BIZKAIA  
Tel: 675 71 25 92  
e-mail: [bilbao@procc.org](mailto:bilbao@procc.org)



Komunitate-osasuna  
garatzeko zentroa.

Centro de desarrollo de  
salud comunitaria.

## HAIMA, KOOP. E.



Zamakola, 19 - 5º B  
48003 BILBO. BIZKAIA

Tea hartu eta saharar  
kultura sustatzeko aretoa.

Salón de té y promoción de  
la cultura saharai.



## HAZGARRI, S. COOP. / EDIREN COOPERATIVA DE SALUD



Los Herrán, 46 C - behea  
01003 GASTEIZ. ARABA  
Tel: 945 26 63 66  
Faxa: 945 12 05 28  
e-mail: [kooperatiba@ediren.com](mailto:kooperatiba@ediren.com)  
web: [www.ediren.com](http://www.ediren.com)



Komunitate-osasuneko  
zerbitzuak.

Servicios de salud  
comunitaria.

## HAZTEGI IKASTOLA, KOOP. ELK.



Santikutz, 5  
20230 LEGAZPI. GIPUZKOA  
Tel: 943 73 10 97  
Faxa: 943 73 15 37  
e-mail: [legazpi@ikastola.net](mailto:legazpi@ikastola.net)

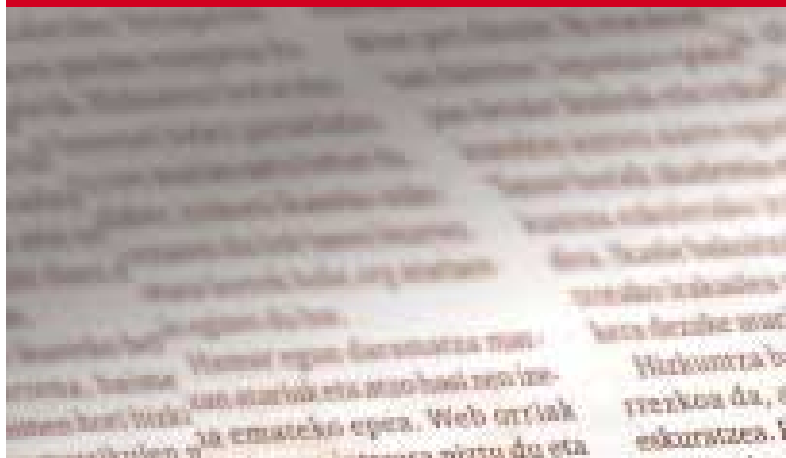


Ikastola.

Ikastola.



## HERRI KOMUNIKABIDEAK, KOOP. ELK.



Arlozabal, 8 bis  
48220 ABADIÑO. BIZKAIA  
Tel: 94 621 57 80  
Faxa: 94 681 47 32  
e-mail: [bulegoa@topagunea.com](mailto:bulegoa@topagunea.com)

Euskarazko aldizkaria argitaratu eta banatzea.

Edición y distribución de revista en euskara.

## IRUREK SUKALDEAK, KOOP. E.



Fernando Mujika, 13 - 6. lokala  
(Belartza)  
20018 DONOSTIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 377193  
Faxa: 943 377192

**irur** **k**  
sukaldeko altzariak

Sukaldeko altzariak eta horman sartuak muntatu, saldu eta merkaturatzea, eta sukaldeko altzarien dekorazio-proiektuak.

Montaje, venta y comercialización de muebles de cocina y empotrados, así como el diseño y proyectos de decoración de mobiliario de cocina.





## ISDESIGN, S. COOP.



Langileria, 18 - behea  
48940 LEIOA. BIZKAIA  
Tel: 94 601 63 54  
Faxa: 94 601 63 53  
e-mail: [isd@isd-isdesign.com](mailto:isd@isd-isdesign.com)  
web: [www.isd-isdesign.com](http://www.isd-isdesign.com)



3D-ko diseinu-zerbitzuak arkitekturan: maketak, infografiak, 2D eta 3D-ko animazioa, multimedia, programazioa, Render-farm, web orriak, publizitatea, sare-instalazioa, estazio grafikoek salmenta eta prestakuntza.

Prestación de servicios de diseño 3D en arquitectura: maquetas, infografías, animación 2D y 3D, multimedia, programación, Render-farm, Páginas Web, publicidad, instalación de redes, venta y preparación de estaciones gráficas.

## KEINU, S. COOP.



Bentalde auzoa, 82 - Bilcay eraikina  
48130 BAKIO. BIZKAIA  
Tel: 94 619 32 76  
Larrialdia: 628 133 936  
Faxa: 94 619 32 76  
e-mail: [keinu@keinu.biz](mailto:keinu@keinu.biz)  
web: [www.keinu.biz](http://www.keinu.biz)

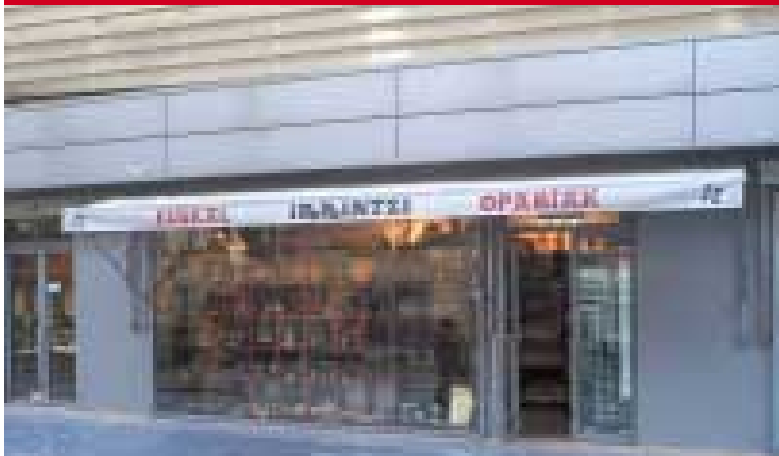


Albaitaritzari buruzko zerbitzuak merkaturatzea, animaliak zaintzea, animalien ile-apaintetarako zerbitzuak, albaitaritzaz-zerbitzuak etxera, eta animaliei buruzko produktuen salmenta.

Comercialización de servicios relacionados con la veterinaria, atención de animales, servicios de peluquería para animales, servicios veterinarios a domicilio y venta de productos relacionados con animales.



## KIMETZ, KOOP. E.



Iparragirre, 1 (Sarrera Lersundi-tik)  
48009 BILBO. BIZKAIA  
Tel: 94 424 63 11

Oroigarrien eta opari-gaien salmenta.

Venta de souvenirs y artículos de regalo.

## LAGUNGRAF, KOOP. E.



Txatxamendi, 15-17 - Polígonoa 110  
20100 LEZO. GIPUZKOA  
Tel: 943 34 49 10  
Faxa: 943 34 09 80  
e-mail: [info@lagungraf.com](mailto:info@lagungraf.com)  
web: [www.lagungraf.com](http://www.lagungraf.com)



Zerbitzu integralak arte grafiko, diseinu grafiko, maketazio, autoedizio, muntatze, aurreinprimatze, inprimatze, manipulazio eta azalezatze arloetan.

Prestación de servicios integrales en el sector de artes gráficas, de diseño gráfico, maquetación, autoedición, montaje, preimpresión, impresión, manipulación y encuadernación.



## LAIA, S. COOP.



Industrialdea, 29. pabiloia  
20240 ORDIZIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 16 15 37

Ingurumen-zerbitzuak.

Servicios  
medioambientales.

## LIMPIEZAS LOS ÁNGELES, S. COOP.



Landaberde, 21 - 2ºA  
01010 GASTEIZ. ARABA  
Tel: 605 74 60 56

Garbiketako zerbitzu  
integralak eta laguntza-  
zerbitzuak ematea.

Prestación de servicios  
integrales de limpieza así  
como de servicios  
asistenciales.



## LRK EMERGENTZIAK, KOOP. E.



Urune kalea, 35 – Poligonoa 103  
20100 LEZO. GIPUZKOA  
Tel: 943 52 04 00  
24 ordutan: 902 15 04 04  
Faxa: 943 52 04 12  
e-mail: [larrialdiak@larrialdiak-grupo.com](mailto:larrialdiak@larrialdiak-grupo.com)  
web: [www.larrialdiak-grupo.com](http://www.larrialdiak-grupo.com)



Zerbitzu sozio-sanitarioak.

Servicios socio sanitarios.

## NAHIA, KOOP. ELK.



Elkano, 11  
20240 ORDIZIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 88 23 41  
Faxa: 943 16 07 90

Ikastolari sukalde, jangela  
eta hartzaindegi-zerbitzuak  
ematea.

Prestación de servicios de  
cocina, comedor y guardería  
a ikastola.



## NENA'S, S. COOP.



Niessen Merkataritza Gunea  
20100 ERRETERIA. GIPUZKOA  
Tel: 630 46 33 93  
e-mail: [nenasniessen@yahoo.es](mailto:nenasniessen@yahoo.es)



Moda eta osagarrien denda.

Tienda de moda y complementos.

## PASAIA-LEZO LIZEOA IRAKASKUNTZA KOOPERATIBA ELKARTEA



Kanposantu bidea, z/g  
20110 PASAI DONIBANE. GIPUZKOA  
Tel: 943 52 68 50  
Faxa: 943 52 68 54  
e-mail: [pasaia@ikastola.net](mailto:pasaia@ikastola.net)  
web: [www.lizeoa.com](http://www.lizeoa.com)



Ikastola.

Ikastola.



## SAN BENITO IKASTOLA, KOOP. ELK.



Euskadi enparantza, z/g  
20210 LAZKAO. GIPUZKOA  
Tel: 943 88 08 00  
*e-mail: lazkao@ikastola.net*



Ikastola.

**Ikastola.**

## SANTO TOMAS LIZEOA-LOISTARAIN, KOOPERATIBA ELKARTEA



Manuel de Lardizabal paseal., 24  
20018 DONOSTIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 21 60 44  
Faxa: 943 21 23 61  
*e-mail: stomas@ikastola.net*  
*web: www.santotomaslizeoa.net*



Ikastola.

**Ikastola.**



## TORI, S. COOP.



Torrelarragoiti industrialdea,  
7-M-1 partzela  
48170 ZAMUDIO. BIZKAIA  
Tel: 94 452 37 20  
Faxa: 94 452 02 77  
e-mail: [tradipack@tradipack.com](mailto:tradipack@tradipack.com)  
web:

Paketeen garraio, logistika  
eta banaketa

Transporte, logística y  
distribución de paquetería.

## SERGAL, S. COOP.



La Paloma, 6  
GASTEIZ. ARABA  
Tel: 945 28 50 99  
e-mail: [sergal@sergal.net](mailto:sergal@sergal.net)

Teknika-, albaitaritz- eta  
ekonomia-arloetako zerbitzuen  
koordinazioa eta ematea  
nekazaritzako elikagai-sektoreari;  
baita landa-garapena sustatzeko  
jarduerak ere.

Coordinación y prestación de  
servicios técnicos, veterinarios y  
económicos para el sector  
agroalimentario; así como  
actividades relacionadas con el  
fomento del desarrollo rural.



## TRANSPORTES ZIGAMA, S. COOP.



Avda. del Ferrocarril, 4 - 9ºD  
48013 BILBO. BIZKAIA  
Tel: 94 423 57 89

Salgaien garraioa errepidez.

Transporte de mercancías  
por carretera.

## TXANDATU, KOOP. E.



Elbarrena auzoa, 15 – Cocheras  
Eraikina  
20247 ZALDIBIA. GIPUZKOA  
Tel: 943 88 81 81

Altzarien soldadura  
metalikoak.

Soldaduras metálicas de  
mobiliario.





## URBANIZACIÓN PARA MAYORES GURE ETXEA, S. COOP.

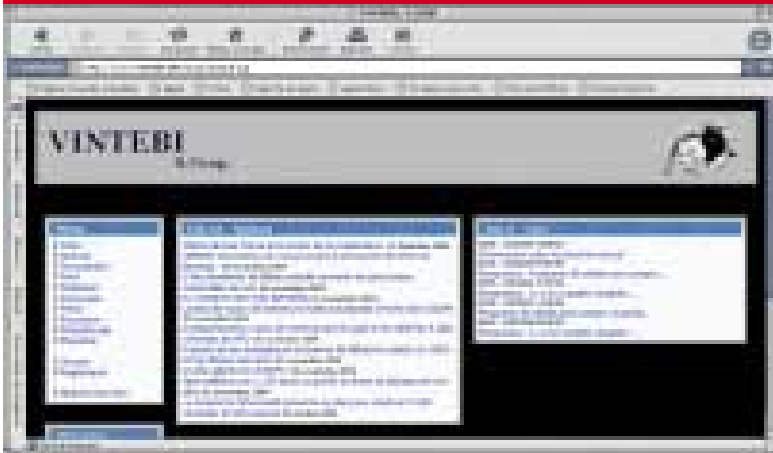


Landabarri pasealekua, 117 - behea C  
48940 LEIOA. BIZKAIA  
Tel: 94 464 03 97 / 669 52 20 40  
Faxa: 94 464 03 97  
e-mail: 0108dia@telefonica.net

Adin nagusikoentzat  
urbanizazioa.

Urbanización para personas  
mayores.

## VINTEBI, S. COOP.



M<sup>a</sup> Díaz de Haro, 10 Bis - Solairuartera  
48013 BILBO. BIZKAIA  
Tel: 94 439 60 83  
e-mail: [vintebi@vintebi.org](mailto:vintebi@vintebi.org)  
web: [www.vintebi.org](http://www.vintebi.org)

Etxebizitza-kooperatiba.

Cooperativa de viviendas.

**VINTEBI**  
S.Coop.



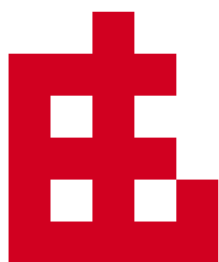
EUSKADIKO KOOPERATIBEN  
GOREN-KONTSEILUA (EKGK-CSCE)  
CONSEJO SUPERIOR DE COOPERATIVAS DE  
EUSKADI (CSCE)



EUSKADIKO KOOPERATIBEN  
KONFEDERAZIOA (EKK-CCE)  
CONFEDERACIÓN DE COOPERATIVAS DE  
EUSKADI (CCE)



EUSKADIKO LAN ELKARTUKO KOOPERATIBEN  
FEDERAZIOA (ELEKF-FCTAE)  
FEDERACIÓN DE COOPERATIVAS DE TRABAJO  
ASOCIADO DE EUSKADI (FCTAE)



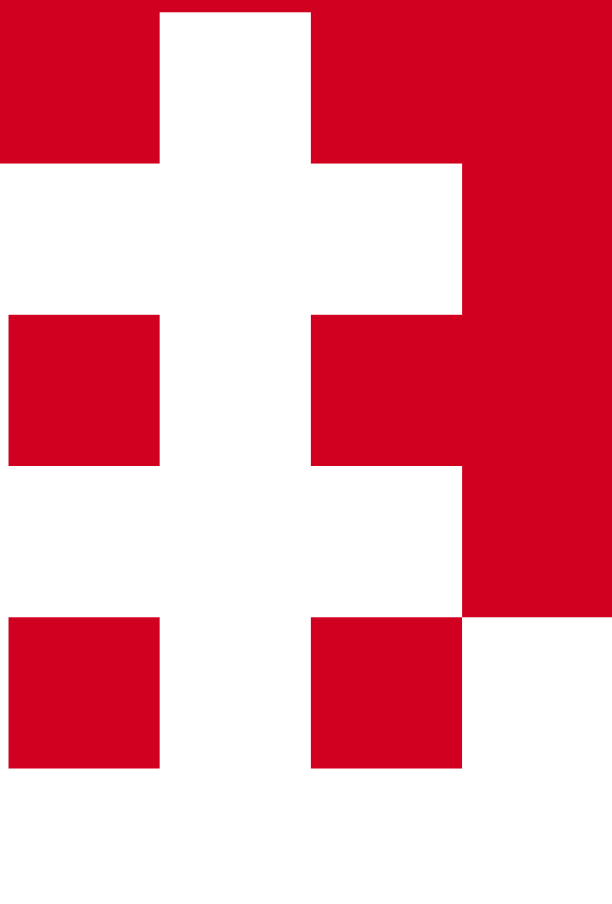
elkar-lan  
S . C O O P .

KOOPERATIBAK SUSTATZEKO ELKARTEA  
SOCIEDAD PARA LA PROMOCIÓN DE COOPERATIVAS

IX.

2004AN ELKAR-LAN, S. COOP.  
DIRUZ LAGUNDU DUTEN  
KOOPERATIBEN ZERRENDA

RELACIÓN DE COOPERATIVAS  
QUE HAN COLABORADO ECONÓMICAMENTE  
CON ELKAR-LAN, S.COOP. EN 2004





	AHIZKE-CIM, S. COOP
	ALECOP, S.COOP.
	AMPO, S.COOP.
	ARROSPE, S. COOP.
	BATZ, S.COOP.
	BIDE ONERA, S.COOP.
	COOPENOR, S.COOP.
	DOMUSA CALEFACCIÓN, S.COOP.
	EVAGRAF, S.COOP.
	FAGOR, S.COOP.



	GISAT, S. COOP.
	GRUPO ASESORAMIENTO SAN JUAN ARRI, S. COOP.
	GOIZPER, S. COOP.
	GRUPO ULMA
	IRIZAR, S.COOP.
	KIDE, S.COOP.
	LAN-MOBEL, S.COOP.
	MATRICI, S.COOP.
	ONA-PRES, S.COOP.
	R. P. K., S. COOP.





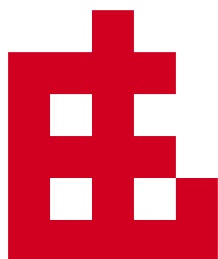
EUSKADIKO KOOPERATIBEN  
GOREN-KONTSEILUA (EKGK-CSCE)  
CONSEJO SUPERIOR DE COOPERATIVAS DE  
EUSKADI (CSCE)



EUSKADIKO KOOPERATIBEN  
KONFEDERAZIOA (EKK-CCE)  
CONFEDERACIÓN DE COOPERATIVAS DE  
EUSKADI (CCE)



EUSKADIKO LAN ELKARTUKO KOOPERATIBEN  
FEDERAZIOA (ELEKF-FCTAE)  
FEDERACIÓN DE COOPERATIVAS DE TRABAJO  
ASOCIADO DE EUSKADI (FCTAE)



elkar-lan  
S . C O O P .

KOOPERATIBAK SUSTATZEKO ELKARTEA  
SOCIEDAD PARA LA PROMOCIÓN DE COOPERATIVAS

